Panasonic

OPERATING INSTRUCTIONS
تعليمات التشغيل
Humidifying Air Purifier
منقي الهواء الرطب

Model No. رقم الموديل **F-VXR50M**

This product is for indoor use only

هذه الوحدة مخصصة للاستخدام المنزلي فقط

CONTENTS

SAFETY PRECAUTIONS ..... 2~5
SETTING AND OPERATING REQUIREMENTS 6
PRODUCT FEATURES ..... 7~8
MAIN PARTS IDENTIFICATION 8
SETUP ..... 9~10

OPERATION ..... 11~13
- CONTROL PANEL/FRONT INDICATION 11
- SELECT OPERATION MODE,CHILD LOCK, TIMER 12
- SELECT AIRFLOW,AIR VOLUME,ECONAVI, AND SPOT AIR.MODE 13

MAINTENANCE ..... 14~17
- WHEN IDLE FOR LONG TIME 16

FURTHER INFORMATION ..... 17~20
- REFERENCE TIME FOR FILTER REPLACEMENT ..... 17~18

FAQ 22
TROUBLESHOOTING 24,26
SPECIFICATIONS/ OPTIONAL ACCESSORIES ..... BACK COVER

Warranty card attached

المحتويات

احتياطات السلامة ..... 2~5
متطلبات الإعداد والتشغيل 6
ميزات الوحدة ..... 7~8
التعريف بالأجزاء الرئيسية 8
الضبط ..... 9~10

التشغيل ..... 11~13
لوحة التحكم / المؤشر الأمامي 11
حدد وضع التشغيل، قفل الأطفال، المؤقت 12
حدد تدفق الهواء ومقدار الهواء ووضع ECONAVI وهواء المكان 13

العناية والصيانة ..... 14~17
عند التباطؤ لفترة طويلة 16

معلومات إضافية ..... 17~20
جدول المواعيد العامة لاستبدال المرشح ..... 17~18
الأسئلة المتكررة 22
الكشف عن الخلل وإصلاحه ..... 24~26
المواصفات/الملحقات الاختيارية ..... الغلاف الخلفي

بطاقة الضمان مرفقة

Thank you very much for purchasing this Panasonic product.
Please read these operating instructions carefully before operating or maintaining the product.
Also, be sure to read the "SAFETY PRECAUTIONS" (P.2~5) section before operation.
Failure to comply with instructions could result in injury or property damage.
Keep the operating instructions in a safe place for future reference.

نشكرك شكرًا جزيلاً على شراء هذه الوحدة التي تنتجها شركة Panasonic.
يرجى قراءة تعليمات التشغيل هذه بعناية قبل تشغيل الوحدة أو صيانتها.
وعلاوة على ذلك، يرجى التحقق من قراءة قسم " احتياطات الأمان" (الصفحات من 2-5) قبل التشغيل.
يمكن أن يؤدي عدم اتباع التعليمات إلى الإصابة أو تلف الممتلكات.
احتفظ بتعليمات التشغيل في مكان آمن للرجوع إليها في المستقبل.

SAFETY PRECAUTIONS
احتياطات السلامة

Please strictly follow
يرجى التأكد من الأمور التالية

■ Disconnect power supply before maintenance and filling water.
افصل مصدر التيار الكهربائي قبل إجراء عمليات الصيانة أو تعبئة الماء.

■ For cleaning and descaling see "maintenance" and regarding filling (water supply) see "SETUP"
للتنظيف وإزالة الترسبات راجع قسم "الصيانة" وفيما يتعلق بالتعبئة (مصدر الماء) راجع قسم "التحضير".

■ If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
إذا كان كابل الإمداد بالطاقة تالف، فيجب استبداله من قبل المصنع، أو وكيل الخدمة أو فني مؤهل لتجنب أي مخاطر.

■ This product is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the product by a person responsible for the safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.
هذه الوحدة غير مخصصة للاستخدام من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية، أو الحسية أو العقلية أو يعانون من نقص الخبرة والمعرفة ما لم يتوافر لهم الإشراف أو التعليمات الخاصة باستخدام الجهاز من قبل الشخص المسؤول عن سلامتهم. يجب الأشراف على الأطفال لضمان عدم عبثهم بالوحدة.

The safety precautions should be strictly followed in order to prevent injury or damage to properties.
يجب اتباع احتياطات السلامة تمامًا لتجنب الإصابة أو تلف الممتلكات.

■ The following symbols differentiate the levels of danger or injury that may result if the product is not used correctly as instructed.
تميز هذه الرموز مستويات الخطر أو الإصابة التي قد تحدث إذا لم يتم استخدام الوحدة بشكل صحيح وفقًا للتعليمات.

⚠ WARNING تحذير
Those things shown in this column indicate that there is possibility of causing death or severe injury.
تشير الأشياء الظاهرة في هذا العمود إلى إمكانية التسبب في حدوث الوفاة أو وقوع إصابة خطيرة.

⚠ CAUTION تنبيه
Those things shown in this column indicate that there is possibility of causing minor injury or damage to properties .
تشير الأشياء الظاهرة في هذا العمود إلى إمكانية التسبب في وقوع إصابة بسيطة أو تلف الممتلكات.

■ The following symbols are used to indicate the type of instructions that need to be followed. (The symbols given below are examples)
تستخدم الرموز التالية للإشارة إلى نوع التعليمات المطلوب اتباعها. (تعد الرموز المدرجة أدناه بمثابة أمثلة)

This symbol indicates an action that must not be performed.
يشير هذا الرمز إلى إجراء لا يجب القيام به.

This symbol indicates an action that must be performed.
يشير هذا الرمز إلى إجراء يجب القيام به.

⚠ WARNING تحذير

■ Do not pull the power cord when carrying or storing the product.
لا تسحب كابل الطاقة أثناء حمل أو تخزين الوحدة.
(Otherwise, the power cord may be damaged with the possibility of fire or electric shock.)
(وإلا، فقد يتعرض كابل الطاقة للتلف مع إمكانية نشوب حريق أو التعرض لصدمة كهربائية).

■ Do not use chloric or acid detergents.
لا تستخدم المنظفات الكلورية أو الحمضية.
(Toxic gases given off by the detergent may be harmful to your health.)
(ربما تكون الغازات السامة الصادرة عن المنظف ضارة بصحتك).

■ Do not touch the power plug with wet hands.
لا تلمس قابس الطاقة إذا كانت يديك مبللة.
(Otherwise, electric shock may occur.)
(وإلا، فقد تتعرض لصدمة كهربائية).

■ Do not use power other than the rated voltage (240 V ~ 50 Hz).
لا تستخدم مصدر طاقة بجهد يختلف عن الجهد المحدد (240 فولت ~50 هرتز).
(Otherwise, the power cord may overheat and induce fire.)
(وإلا، فقد يتعرض كابل الطاقة لحرارة زائدة ويتسبب في نشوب حريق).

⚠ WARNING تحذير

■ Do not damage the power cord or power plug.

لا تتلف كابل الطاقة أو قابس الطاقة.

- Do not cut, modify, excessive distort, twist, squeeze the power cord, and do not place it near heat sources, place heavy weight on it, etc.

لا تقطع، أو تعدل، أو تفرط في لي، أو تلف، أو تعصر كابل الطاقة، ولا تضعه بالقرب من مصادر الحرارة، أو تضع وزن ثقيل عليه، وما إلى ذلك.

(Otherwise, the power cord may be damaged with the possibility of fire or electric shock.)

(وإلا، فقد يتعرض كابل الطاقة للتلف مع إمكانية نشوب حريق أو التعرض لصدمة كهربائية).

■ Do not let the product get wet.

حافظ على الوحدة من البلل.

(Otherwise, the product may short circuit with the possibility of fire or electric shock.)

(وإلا، فقد تحدث دائرة قصر بالوحدة مع إمكانية نشوب حريق أو التعرض لصدمة كهربائية).

■ Do not insert your fingers, metallic objects or others into the air inlet, air outlet or gaps.

لا تدخل أصابعك، أو الأشياء المعدنية أو غيرها داخل مدخل الهواء، أو مخرج الهواء أو الفجوات.

(Otherwise, you may be hurt by the inner units with the possibility of electric shock or injury.)

(وإلا، فقد تتأذى بفعل الوحدات الداخلية مع إمكانية التعرض لصدمة كهربائية أو إصابة).

■ Do not disassemble or modify the product.

لا تفك أو تعدل الوحدة.

(Otherwise, the product may malfunction with the possibility of fire or electric shock.)

(وإلا، فقد تتعطل الوحدة مع إمكانية نشوب حريق أو التعرض لصدمة كهربائية).

→ Contact the dealer for repair.

اتصل بالوكيل لإصلاح الوحدة.

■ Insert the power plug completely.

أدخل قابس الطاقة بالكامل.

(Otherwise, the power cord may overheat with the possibility of fire or electric shock.)

(وإلا، فقد يتعرض كابل الطاقة لحرارة زائدة مع إمكانية نشوب حريق أو التعرض لصدمة كهربائية).

- Do not use damaged power plug or loose power socket.

لا تستخدم قابس طاقة تالف أو منفذ طاقة مفكوك.

■ In case of any abnormality or malfunction, stop using the product immediately and disconnect the power plug.

في حالة وجود أي خلل أو عطل، توقف عن استخدام الوحدة على الفور وافصل قابس الطاقة.

(Otherwise, electric shock, fire or smoke may occur.)

(وإلا، فقد تتعرض لصدمة كهربائية، أو تتسبب في نشوب حريق أو انبعاث دخان).

<Examples of abnormality/malfunction>
<أمثلة الخلل/العطل>

- Leakage. التسرب.
- The product stops operating when moving the power cord.

تتوقف الوحدة عن التشغيل عند تحريك كابل الطاقة.

- If any switches do not work.

في حالة توقف أي مفتاح عن العمل.

- If the circuit breaker is tripped or when fuse blows.

في حالة تعطل قاطع الدائرة أو عند احتراق المصهر.

- If the power cord or power plug becomes abnormally hot.

في حالة ارتفاع درجة حرارة كابل الطاقة أو قابس الطاقة بصورة غير طبيعية.

- If you notice a burning smell or an abnormal sound or vibration.

في حالة اشتمام رائحة حريق أو صدور صوت أو اهتزاز غير طبيعي.

- If there is any other abnormalities or malfunction.

في حالة وجود أي خلل أو عطل آخر.

→ Please stop using the product immediately and disconnect the power plug, and contact the dealer to check and repair.

يرجى التوقف عن استخدام الوحدة على الفور وفصل قابس الطاقة، والاتصال بالوكيل لفحص الوحدة وإصلاحها.

■ Clean the power plug regularly.

نظف قابس الطاقة بشكل دوري.

(If dust is found on the power plug, humidity may cause damage to insulation, causing fire.)

(في حالة وجود أتربة على قابس الطاقة، فربما تتسبب الرطوبة في إتلاف المادة العازلة، وتؤدي إلى نشوب حريق).

- Disconnect the power plug and wipe it with dry cloth.

افصل قابس الطاقة وامسحه بقطعة قماش جافة.

- When the product has not been used for long period, disconnect the power plug.

في حالة عدم استخدام الوحدة لمدة طويلة، افصل قابس الطاقة.

⚠ CAUTION تنبيه

■ Do not place the product in the following places.

لا تضع الوحدة في الأماكن التالية.

- Incline and unstable place.
  الأماكن المنحدرة وغير المستقرة.
  (Otherwise, the product may fall over and injury may occur, the water may spill out and fire, electric shock may occur or wet furniture, etc.)
  (وإلا، فقد تتعرض الوحدة للسقوط وتتسبب في وقوع إصابة، وربما ينسكب الماء ويتسبب في نشوب حريق، أو التعرض لصدمة كهربائية أو ابتلال قطع الأثاث، وما إلى ذلك).
- Where the temperature or humidity is extremely high, or watery area, such as bathroom.
  عندما تكون درجة الحرارة أو نسبة الرطوبة مرتفعة للغاية، أو في الأماكن الرطبة، مثل الحمامات.
  (Otherwise, current may leak with the possibility of fire or electric shock.)
  (وإلا، فقد يتسرب التيار مع إمكانية نشوب حريق أو التعرض لصدمة كهربائية).
- Where oil fume is emitted, such as in kitchens.
  الأماكن التي تنبعث فيها أبخرة الزيت، مثل المطابخ.
  (Otherwise, the product may crack and injury may occur.)
  (وإلا، فقد تتضرر الوحدة وتتسبب في وقوع إصابة).
- Where oil or inflammable gas is present and may be leaked.
  الأماكن التي توجد بها زيوت أو غازات قابلة للاشتعال مع إمكانية حدوث تسرب.
  (Otherwise, a fire may occur due to ignition in the product.)
  (وإلا، فقد ينشب حريق بسبب إيقاد الوحدة).
- Where the air outlet faces animals or plants directly.
  الأماكن التي يكون مخرج الهواء فيها مواجهًا للحيوانات أو النباتات بصورة مباشرة.
  (Otherwise, it may cause discomfort to animals and dry out plant.)
  (وإلا، فقد يتسبب هذا الأمر في الإضرار بالحيوانات وتجفيف النباتات).

■ Do not sit on or lean against this product.

لا تجلس فوق الوحدة أو تستند إليها.

(Otherwise, the product may fall over and injury may occur, the water may spill out and fire, electric shock may occur or wet furniture, etc.)
(وإلا، فقد تتعرض الوحدة للسقوط وتتسبب في وقوع إصابة، وربما ينسكب الماء ويتسبب في نشوب حريق، أو التعرض لصدمة كهربائية أو ابتلال قطع الأثاث، وما إلى ذلك).

- Families with children should pay more attention.
  ينبغي على الأسر التي توجد بها أطفال إيلاء قدر أكبر من الاهتمام.

■ Do not push over or overturn the product. لا تسقط الوحدة أو تقلبها.

(Otherwise, the water may spill out and fire, electric shock may occur or wet furniture, etc.)
(وإلا، فقد ينسكب الماء ويتسبب في نشوب حريق أو التعرض لصدمة كهربائية أو ابتلال قطع الأثاث، وما إلى ذلك).

■ Keep the room well-ventilated when using the product together with a burner.

حافظ على التهوية الجيدة للغرفة عند استخدام الوحدة بصحبة مشعل.

(Otherwise, carbon monoxide poisoning may occur.)
(وإلا، فقد يحدث التسمم بأول أكسيد الكربون).

- This product cannot remove carbon monoxide.
  لا يمكن لهذه الوحدة التخلص من أول أكسيد الكربون.

■ Make sure to always keep the water in the tank and interior of the product clean.

تأكد من المحافظة دائمًا على وجود ماء بالخزان ومن نظافة الأجزاء الداخلية للوحدة.

- Replace the water in the tank with new tap water every day.
  استبدل الماء الموجود في الخزان بماء جديد من الصنبور كل يوم.
- Maintain the interior of the product periodically.
  (If the interior is contaminated by dirt or incrustation, a foul odor may occur due to mildew and miscellaneous bacterium breed, and thus do harm to your health, depending on individual constitution.)
  قم بصيانة الأجزاء الداخلية من الوحدة بصورة دورية.
  (في حالة تلوث الأجزاء الداخلية بفعل الأتربة أو تكون القشور الصلبة، ربما تصدر رائحة كريهة بسبب العفن الفطري وتكاثر أنواع البكتريا المختلفة، وقد يضر هذا الأمر بصحتك، وفقًا لبنيتك الجسمانية).
  → When you feel uncomfortable, please consult a doctor at once.
  في حالة شعورك بعدم الارتياح، يرجى استشارة الطبيب على الفور.

■ When carrying the product.

عند حمل الوحدة.

- Turn off the product and disconnect the power plug, take out the tank, and pour water out of the tray.
  قم بإيقاف تشغيل الوحدة وفصل قابس الطاقة، وإخراج الخزان، وصب الماء الموجود بالصينية.
  (Otherwise, the water may spill out and fire, electric shock may occur or wet furniture, etc.)
  (وإلا، فقد ينسكب الماء ويتسبب في نشوب حريق أو التعرض لصدمة كهربائية أو ابتلال قطع الأثاث، وما إلى ذلك).
- Hold the left and right handles, but not the louver or front panel or tank handle to carry the product.
  أمسك بالمقابض اليسرى واليمنى، ولا تمسك بالكوة أو اللوحة الأمامية أو مقبض الخزان لحمل الوحدة.
  (Otherwise, the product may slip out injury may occur.)
  (وإلا، فقد تنزلق الوحدة وتتسبب في وقوع إصابة).

⚠ CAUTION تنبيه

■ Do not use the following water.
لا تستخدم الأنواع التالية من الماء.

- Water mixed with chemicals, air fresheners, alcohol and essential oil. (Otherwise, tank malfunction may be caused and may wet furniture, etc.)

الماء المخلوط بالمواد الكيميائية، ومعطرات الهواء، والكحول والزيوت العطرية. (وإلا، فقد يتسبب هذا الأمر في تعطل الخزان ويؤدي إلى ابتلال قطع الأثاث، وما إلى ذلك).

- Water from a water purifier, alkaline ion water, mineral water and well water (where the mildew and miscellaneous bacterium multiply fast).

الماء القادم من منقي الماء، الماء القلوي المتأين، الماء المعدني وماء الآبار (حيث تتضاعف أعداد أنواع العفن الفطري والبكتريا بسرعة).

→ When you feel uncomfortable, please consult a doctor at once.

في حالة شعورك بعدم الارتياح، يرجى استشارة الطبيب على الفور.

■ Do not clean the product with gasoline or other volatile mixture solvents, and avoid contacting with spray insecticides.
لا تنظف الوحدة بالبنزين أو غير ذلك من المذيبات المخلوطة المتطايرة، وتجنب ملامسة الوحدة لرذاذ المبيدات الحشرية.

(Otherwise, the product may crack or short circuit with the possibility of injury, fire or electric shock.)

(وإلا، فقد تتضرر الوحدة أو تحدث بها دائرة قصر مع إمكانية وقوع إصابة، أو نشوب حريق أو التعرض لصدمة كهربائية).

■ Do not operate this product in places where indoor fumigation type insecticides are being used.
لا تقم بتشغيل هذه الوحدة في الأماكن التي يتم فيها استخدام المبيدات الحشرية من النوع الذي يعتمد على التبخير في الأماكن الداخلية.

(Chemical residue may build up inside the product and discharge from the air outlet, and cause damage to health.)

(ربما تتراكم الرواسب الكيميائية داخل الوحدة وتخرج من مخرج الهواء، وتمثل ضررًا على الصحة).

→ Ventilate the room with fresh air thoroughly after using insecticides before operating the product.

قم بتهوية الغرفة بالهواء المتجدد بصورة كاملة بعد استخدام المبيدات الحشرية قبل تشغيل الوحدة.

■ Do not place the product near combustible materials such as lighted cigarette, incense, etc.
لا تضع الوحدة بالقرب من المواد القابلة للاشتعال مثل السجائر المشتعلة، والبخور، وما إلى ذلك.

(Otherwise, these may be absorbed into the product with possibility of fire.)

(وإلا، فقد يتم سحبها إلى داخل الوحدة وتتسبب في نشوب حريق).

■ Do not use a punctured or damaged tank.
لا تستخدم خزان مثقوب أو تالف.

(Otherwise, the water spill out and may wet furniture, etc.)

(وإلا، فقد ينسكب الماء ويتسبب في ابتلال قطع الأثاث، وما إلى ذلك).

■ Please pull out the tray slowly.
يرجى سحب الصينية ببطء.

(If pull out quickly, the water may spill out and wet furniture, etc.)

(في حالة سحب الصينية بسرعة، ربما ينسكب الماء وتتبلل قطع الأثاث، وما إلى ذلك).

■ Discharge water after removing the tray, and do not discharge water from the product directly.
تخلص من الماء بعد إخراج الصينية، ولا تتخلص من الماء من الوحدة بصورة مباشرة.

(Otherwise, fire or electric shock may be caused due to short circuit.)

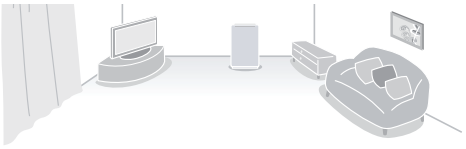
(وإلا، فقد يتسبب هذا الأمر في نشوب حريق أو التعرض لصدمة كهربائية بسبب حدوث دائرة قصر).

■ When disconnecting the power plug, hold the power plug instead of the power cord.
عند فصل قابس الطاقة، أمسك بقابس الطاقة بدلاً من كابل الطاقة.

(Otherwise, the power cord may be damaged with the possibility of fire or electric shock.)

(وإلا، فقد يتعرض كابل الطاقة للتلف مع إمكانية نشوب حريق أو التعرض لصدمة كهربائية).

Area that can enhance the effectiveness!
المنطقة التي يمكنها تعزيز مستوى الفاعلية!



■ **Place it on the floor as a countermeasure against pollen.**
ضع الوحدة على الأرض كإجراء مضاد للتخلص من غبار الطلع.

Since pollen or dust is likely to float in the air near the floor, we recommend you to put the product on the flat floor in the room.

بما أنه من المحتمل أن ينتشر غبار الطلع والأتربة في الهواء بالقرب من الأرض، فإننا نوصي بوضع الوحدة على أرضية مستوية بالغرفة.

■ **Way to circulate air more effectively.**
طريقة تدوير الهواء على نحو أكثر فاعلية.

Install the equipment with its left, right and top about 30 cm or more away from walls, furniture or curtains, etc, otherwise the dirty air is difficult to be cleared.
To ensure effectiveness of this product, keep its back at least 1 cm away from the wall.

قم بتركيب الجهاز مع ترك مسافة مع الجدران، أو قطع الأثاث أو الستائر، وما إلى ذلك من الجهتين اليسرى واليمنى ومن أعلى تبلغ 30 سم تقريبًا أو أكثر، وإلا فقد يكون من الصعب تنظيف الهواء غير النقي.
للتأكد من مدى فاعلية هذه الوحدة، اترك مسافة بين ظهر الوحدة والجدار لا تقل عن 1 سم.

■ **Do not set the product in the following places.**
لا تقم بتركيب الوحدة في الأماكن التالية.

- Where the product will be exposed directly to sunlight, outlet of air conditioner or heat, etc.

الأماكن التي تتعرض فيها الوحدة بصورة مباشرة لأشعة الشمس، أو مخرج جهاز تكييف الهواء أو الأجهزة الحرارية، وما إلى ذلك.

(Otherwise, deformation, degeneration, discolor or malfunction may be occurred.)
(وإلا، فقد يتسبب هذا الأمر في حدوث تشوه، أو تلف، أو تغير لون أو تعطل الوحدة).

- Near equipment such as TV and radio.
بالقرب من أجهزة مثل التلفاز والراديو.

(Otherwise, visual disturbances or noises may be caused.)
(وإلا، فقد يتسبب هذا الأمر في التأثير على جودة الصورة أو صدور ضجيج).

→ Keep the product 1 m or above away from such devices.
اترك مسافة لا تقل عن 1 م بين الوحدة وهذه الأجهزة.

- Where window or other objects may obstruct the humidity sensor.

في الأماكن التي قد تؤدي النوافذ أو الأشياء الأخرى الموجودة بها إلى إعاقة عمل مستشعر الرطوبة.

(Otherwise, the humidity sensor may not work normally.)
(وإلا، فقد يتسبب هذا الأمر في إعاقة عمل مستشعر الرطوبة على النحو الطبيعي).

■ **When there may be freezing, please empty the tank and tray.**
في حالة حدوث تجمد، يرجى تفريغ الخزان والصينية.

(If the product operates in the frozen status, malfunction may be caused.)
(في حالة تشغيل الوحدة أثناء حدوث تجمد، ربما يتسبب هذا الأمر في تعطل الوحدة).

■ **If the product is used in the same place for a long period.**
في حالة استخدام الوحدة في نفس المكان لمدة طويلة.

Using the product continuously at the same location may result in dirty surrounding walls or floor. You are recommended to move the product away from where it is placed when maintenance it.

ربما يؤدي استخدام الوحدة على نحو متواصل في نفس المكان إلى تراكم ال أتربة على الجدران أو الأرضية. يوصى بنقل الوحدة بعيدًا عن المكان الذي يتم وضعها فيه عند صيانتها.

■ **Do not use the same power socket with TV, radio, etc.**
لا تستخدم نفس منفذ الطاقة المستخدم مع التلفاز، الراديو، وما إلى ذلك.

(Otherwise, visual disturbances or noises may be caused.)
(وإلا، فقد يتسبب هذا الأمر في التأثير على جودة الصورة أو صدور ضجيج).

→ In this case, insert the power plug into another power socket.
في هذه الحالة، أدخل قابس الطاقة في منفذ طاقة آخر.

■ **Do not place any object on the product, such as magnet or metal objects.**
لا تضع أي شيء فوق الوحدة، مثل المغنطيسات أو الأشياء المعدنية.

(May be induced with the product's built-in magnet, resulting the check indicator lights on, and the product cannot be operated.)
(ربما يتم جذبها من قبل المغناطيس المدمج بالوحدة، مما قد يؤدي إلى إضاءة المؤشر، فيتعذر تشغيل الوحدة).

The "Mega Catcher" and "nanoe™" give you moist and clean air.

- If the sensor detects dirt in the air, the front panel opens wide and the "Mega catcher" with strong absorption capability is enabled.
- Equipped with "nanoe™ "technology.
- Low power consumption in the Econavi mode.

تمنحك "Mega Catcher" و "nanoe™" هواءً رطبًا ونظيفًا.

- في حال كشف المستشعر عن وجود أتربة في الهواء، فسوف تنفتح اللوحة الأمامية على اتساعها العريض، مع تمكين "الماسك الفائق" المزود بإمكانية امتصاص قوية.
- الجهاز مزود بتنقية "nanoe™ " "الماسك الفائق".
- استهلاك طاقة منخفض في وضع توفير الطاقة الذكي (Econavi).

■ About nanoe™

nanoe™ is a microparticle ion wrapped in water by the latest technology.

With nanoe™ technology, the effects of sterilization★※1, allergens inhibition※2, fungi elimination※3 and deodorization※4 can be achieved, thereby creates a conducive environment for hydrated skin.

حول nanoe™

nanoe™ هو نظام يتم من خلاله إدخال جزيئات الأيونات في المياه عن طريق أحدث التقنيات.

بفضل تقنية نانو، يمكن تحقيق تاثير التعقيم★※1 ومنع إطلاق المواد المسببة للحساسية※2 والحد من البكتريا العفنة※3 ، وتلطيف الجو※4 . علاوة علي ذلك، يمكن لهذه التقنية خلق بيئة ملائمة للحصول علي بشرة جميلة ونضرة.

★ <airborne fungi> The result is of a 4-hour test in a closed space of 25 m^3, instead of in actual application space.

< بكتريا محمولة جوا > النتيجة هي لتجربة 4 ساعات في مكان مغلق مساحة 25 م 3، بدلا من التطبيق الفعلي للمساحة.

★ <adhered bacteria> The result is of a 8-hour test in a closed space of 23 m^3, instead of in actual
★ application space.

< لبكتريا الملتصقة > النتيجة هي لتجربة 8 ساعات في مكان مغلق مساحة 23 م 3، بدلا من التطبيق القعلي للمساحة.

※1< airborne fungi >

< بكتريا محمولة جوا >

- Test organization: Kitasato Research Center of Environmental Sciences

جهة الاختبار: مركز أبحاث علوم البيئة كيتاساتو

- Test method: directly expose and measure the fungi count collected in a test space of 25 m^3

طريقة الاختبار: التعريض المباشر وقياس أعداد البكتريا المجمعة في مساحة الاختبار البالغة 25 م3

- Sterilization method: release nanoe™

طريقة التعقيم: إطلاق تقنية nanoe™

- Target: airborne fungi

الهدف: البكتريا المحمولة جوا

- Test outcome: eliminated 99% and above in 4 hours（Test number 24_0301_1）

نتيجة الاختبار: تم القضاء على 99 % وما يزيد في 4 ساعات (رقم الاختبار 1-0301-24)

< adhered bacteria >

< البكتريا الملتصقة >

- Test organization: Japan Food Research Laboratories

اختبار العميل: مختبرات أبحاث الغذاء اليابانية

- Test method: measure the bacteria count adhered on the fabric in a test space of 23 m^3

طريق الاختبار: قم بقياس عدد البكتريا المنقوعة في النسيج بداخل حاوية الاختبار 23 م3

- Sterilization method: release nanoe™

طريق التعقيم: إطلاق تقنية nanoe™

- Target: bacteria adhered on the standard fabric

الهدف: البكتيريا الموجودة في النسيج العادي

- Test outcome: eliminated 99% and above in 8 hours [Test number 13044083003-01]
(With one type in variety of bacteria to test)

نتيجة الاختبار: القضاء على 99 % وما يزيد في 8 ساعات [رقم الاختبار 01-13044083003]
(مع اختبار نوع واحد في مجموعة متنوعة من البكتيريا)

※2

- Test organization: Panasonic Corporation Analysis Center

جهة الاختبار: مركز تحليل شركة باناسونيك

- Test method: measure the allergens adhered on the fabric in a test space of 23 m^3 with ELISA method

طريقة الاختبار: قياس المواد المسببة للحساسية في الأنسجة ضمن مساحة اختبار تبلغ 23 م 3 بطريقة ELISA

- Inhibiting method: release nanoe™

طريقة المنع: إطلاق تقنية nanoe™

- Target: pollen allergens

الهدف: المواد المسببة للحساسية

- Test outcome: inhibited 88% and above in 8 hours [BAA33-130402-F01]

نتيجة الاختبار: القضاء على 88 % منها وأكثر خلال 8 ساعات [BAA33-130402-F01]

PRODUCT FEATURES

ميزات الوحدة

※3 ● Test organization: Japan Food Research Laboratories

جهة الاختبار: مختبرات أبحاث الغذاء اليابانية

● Test method: measure the fungi count adhered on the fabric in a test space of 23 m^3

طريقة الاختبار: قياس عدد الفطريات الموجودة في النسيج في موضع الاختبار بمساحة 23 م ³

● Sterilization method: release nanoe™

● Target: adhered fungi

طريق التعقيم: إطلاق تقنية nanoe™

الهدف: بكتيريا العفن العالقة

● Test outcome: confirmed the effect after 8 hours [Test number 13044083002-01]

نتيجة الاختبار: أثبت فاعليته بعد 8 ساعات [رقم الاختبار 13044083002-01]

※4 ● Test organization: Panasonic Corporation Analysis Center

جهة الاختبار: مركز تحليل شركة باناسونيك

● Test method: conduct verification by using 6-phase odor intensity in a test space of 23 m^3

طريق الاختبار: إجراء التحقق باستخدام 6 مراحل تدوين شدة الروائح في حاوية اختبار سعة 23 م ³

● Deodorizing method: release nanoe™

● Target: adhered cigarette odor

طريق إزالة الروائح الكريهة: إطلاق تقنية nanoe™

الهدف: روائح السجائر الكريهة الملتصقة

● Test outcome: odor intensity dropped to 1.2 after 2 hours [BAA33-130125-D01]

نتيجة الاختبار: انخفضت كثافة الروائح إلى 1.2 بعد ساعتين [BAA33-130125-D01]

● This is nanoe™ device verification result, it is different from the verification of this product.

هذه هي نتائج التأكد من فاعلية جهاز nanoe™، وهي تختلف عن عملية التأكد من فاعلية المنتج.

● The deodorizer effect differs according to the surrounding environment (temperature, humidity), operation time, type of odor or fiber.

يختلف تأثير مزيل الروائح وفقًا للبيئة المحيطة (درجة الحرارة/الرطوبة)، وقت التشغيل، نوع الرائحة/الألياف.

● This product is not a medical equipment.

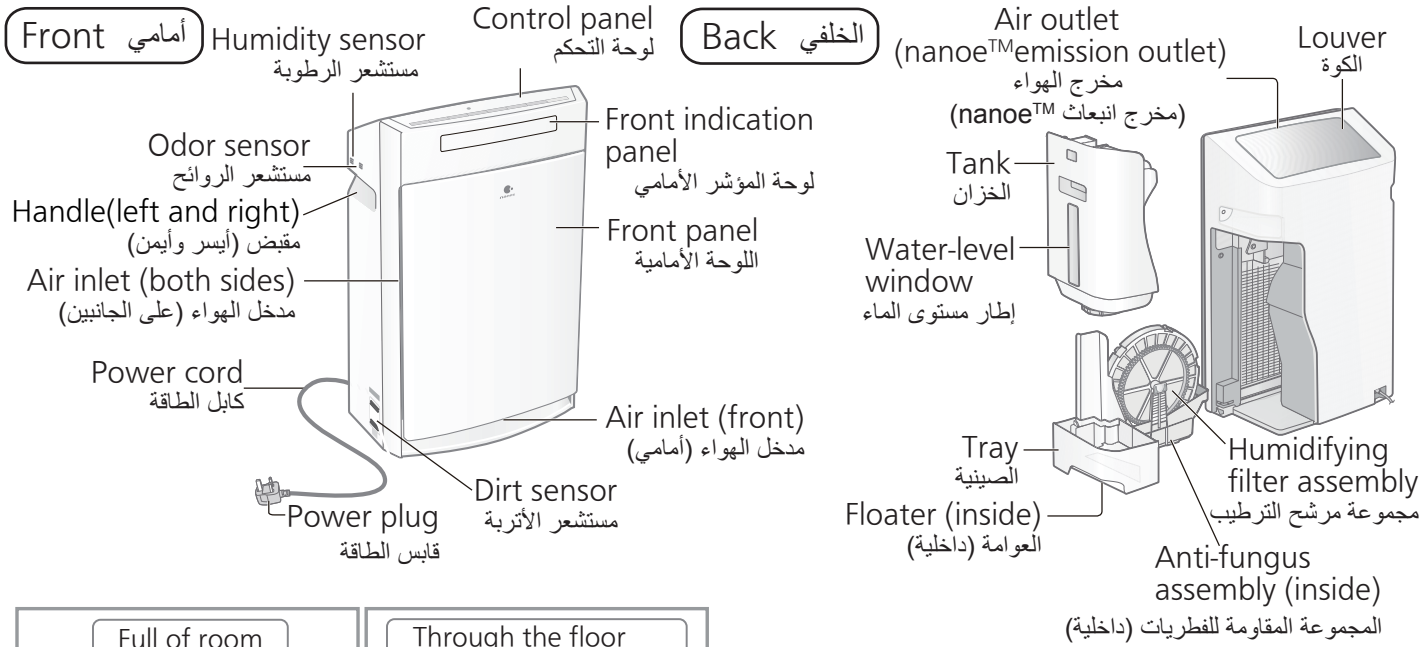
لا يعد هذا المنتج بمثابة جهاز طبي.

Note: nanoe™ and the nanoe™ mark are trademarks of Panasonic Corporation.

ملاحظة: اسم nanoe™ وعلامة nanoe™ علامات تجارية مسجلة لشركة باناسونيك.

MAIN PARTS IDENTIFICATION

التعريف بالأجزاء الرئيسية



About "Mega catcher"

When the sensor (P.20) detects dirt in the air, the front panel opens wide according to the type and degree of the dirtiness to absorb the dirt by the best airflow. (P.20 Type of airflow)

حول "الماسك الفائق"

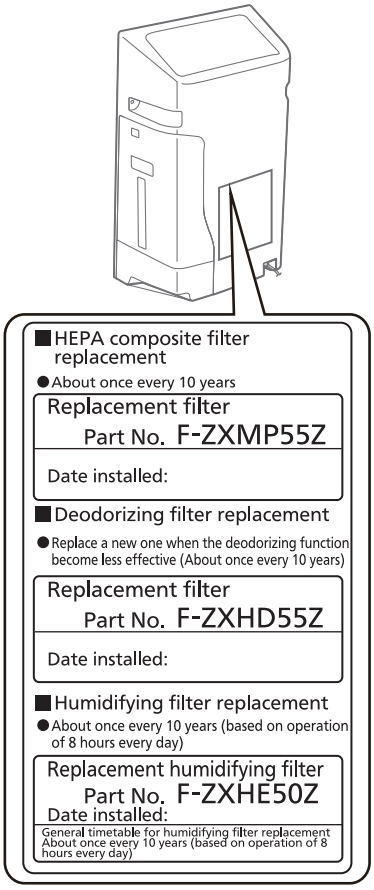
عند كشف المستشعر (ص 20) للأتربة في الهواء، فسوف تفتح اللوحة الأمامية بشكل عريض وفقًا لنوع ودرجة الأتربة المراد سحبها بواسطة أفضل نمط من أنماط تدفق الهواء. (ص 20، نوع تدفق الهواء)

Before startup قبل بدء التشغيل

Install filters ركب المرشحات

1 Fill in the label with the first date of use.

قم بتعبئة الملصق ببيانات تاريخ الاستخدام



Notice ملاحظة

Be sure to read P.2~6 before setting up the product.

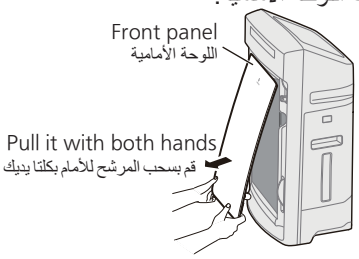
تأكد من قراءة الصفحات من 2 إلى 6 قبل إعداد الوحدة.

2 Remove the deodorizing filter from poly bag.

قم بإزالة الروائح الكريهة من الكيس المغلف.

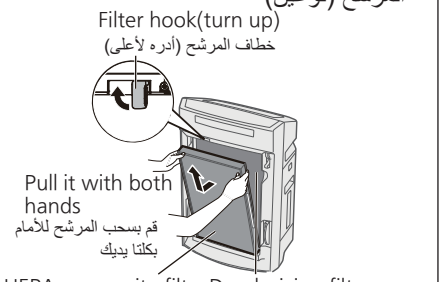
(1) Remove the front panel.

قم بفك اللوحة الأمامية.



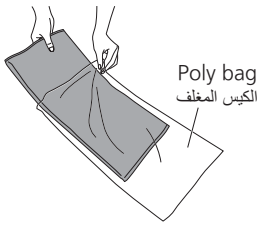
(2) Toggle the filter hook upward to remove the filters (2 types).

قم بسحب خطاف المرشح لأعلى وإزالة المرشح (نوعين)



(3) Remove the deodorizing filter from the poly bag.

قم بفك مرشح الروائح الكريهة من الكيس المغلف.



Notice ملاحظة

Please do not remove the black net of the deodorizing filter.

لا تقم بفك الشبكة السوداء بمرشح إزالة الروائح الكريهة

3 Install the filter (2 types) and the front panel.

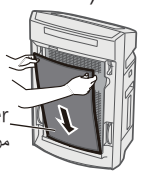
قم بتركيب المرشحات (نوعان) واللوحة الأمامية.

(1) Install the deodorizing filter.

(No distinction between the inside and outside, upper and lower.)

قم بتركيب مرشح إزالة الروائح الكريهة.

(لا يوجد فارق ما بين الداخلي والخارجي، والعلوي والسفلي.)



(2) Install the HEPA composite filter

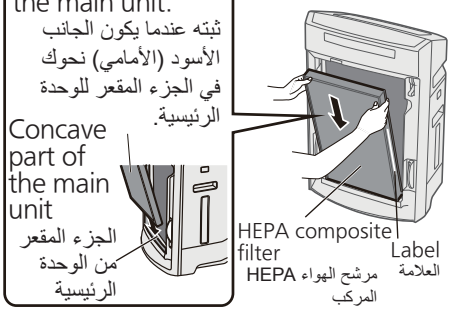
قم بتركيب مرشح الهواء HEPA المركب.

(There is distinction between inside and outside, no distinction between upper and lower)

(يوجد فرق بين الداخل والخارج، والأعلى والأسفل)

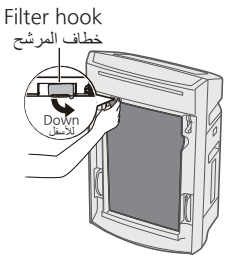
With the black side (front side) towards you and the label side right, fit it into the concave part of the main unit.

ثبته عندما يكون الجانب الأسود (الأمامي) نحوك في الجزء المقعر للوحدة الرئيسية.



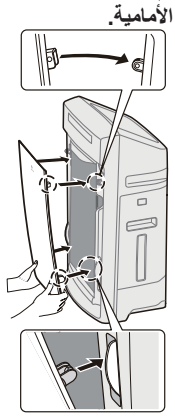
(3) Toggle the filter hook downwards, and secure the filter.

قم بإنزال خطاف المرشح لأسفل وتأمين المرشح.



(4) Install the front panel.

قم بتركيب اللوحة الأمامية.



※ Be sure to attach the front panel for use.

تأكد من تثبيت اللوحة الأمامية للاستخدام.

Power-on تشغيل الطاقة | Fill water into tank تعبئة الماء في الخزان

4 Remove the tank, fill it with water, then install it back.

قم بفك الخزان، وملئه بالماء، وإعادة تركيبه.

(Not required if the product operates in the mode of "Clean Air.")

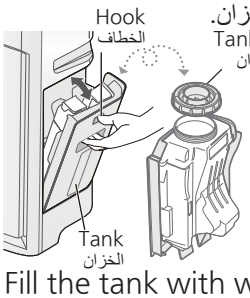
(لا يلزم ذلك إذا كانت الوحدة تعمل في وضع "Clean Air" (تنقية الهواء).

■ Be sure to disconnect the power plug.

تأكد من فصل قابس الطاقة.

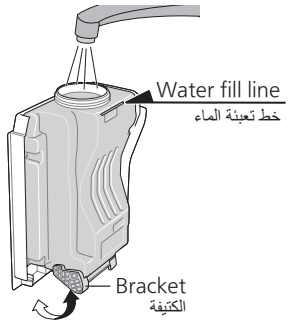
(1)Press the hook, remove the tank, then unscrew the tank cover.

اضغط على الخطاف، ثم قم بإزالة الخزان، ثم فك غطاء الخزان.



(2) Fill the tank with water.

قم بتعبئة الخزان بالماء.



The tank can stand by the auto-rotatable bracket.

يمكن تثبيت الخزان بواسطة الكتيفة تلقائية الدوران.

(3) Screw the tank cover tightly.

اربط غطاء الخزان بإحكام.

• Hold the tank to avoid tilting.

قم بإمساك الخزان وتثبيته بإحكام لتفادي الإمالة.

(4) Put the tank back.

ضع الخزان مرة أخرى.

• Overturn the tank and install it with the tank cover down.

اقلب الخزان وقم بتركيبه مع جعل غطاء الخزان لأسفل.

Push at the tank handle until hear a click sound.

اضغط على مقبض الخزان حتى تسمع صوت طقطقة.

■ Make sure to use the tap water.

تأكد من استخدام ماء الصنبور.

(Because chlorination has been performed generally for tap water and hence the miscellaneous bacterium is difficult to breed.)

(ويرجع سبب ذلك إلى المعالجة بالكلور التي نفذت بشكل عام على ماء الصنبور وبالتالي يصبح من الصعب على أنواع البكتريا المتعددة أن تتوالد.)

■ Do not use the followin water.

لا تستخدم الأنواع التالية من الماء.

- Water above 40 ℃, or water mixed with detergents.

ماء يزيد عن 40 درجة، أو ماء ممزوج بمنظفات.

(Otherwise, the tank deformation may be caused.)

(وإلا فقد يحدث تشوه، وأعطال.)

- Water mixed with chemicals, air fresheners, alcohol and essential oil.

الماء المخلوط بالمواد الكيميائية، ومعطرات الهواء، والكحول والزيوت العطرية.

(Otherwise, tank malfunction may be caused and may wet furniture, etc.)

(وإلا، فقد يتسبب هذا الأمر في تعطل الخزان ويؤدي إلى ابتلال قطع الأثاث، وما إلى ذلك).

- Water from a water purifier, alkaline ion water, mineral water and well water (where the mildew and miscellaneous bacterium multiply fast).

الماء القادم من منقي الماء، الماء القلوي المتأين، الماء المعدني وماء الآبار (حيث تتضاعف أعداد أنواع العفن الفطري والبكتريا بسرعة).

- When you feel uncomfortable, please consult a doctor at once.

في حالة شعورك بعدم الارتياح، يرجى استشارة الطبيب على الفور.

Notice ملاحظة

■ If you have to use the well water (drinkable), please maintain and clean the tray, humidifying filter assembly and anti-fungus assembly more frequently.

في حالة الاضطرار إلى استخدام ماء الآبار (الصالح للشرب)، يرجى الحرص على صيانة ونظافة الصينية ومجموعة مرشح الترطيب والطقم المقاوم للفطريات عدد أكبر من المرات.

■ A tank of water can operate for about 4.6 hours. (Under the condition of room temperature 20 ℃ and humidity 30% when the product operates in high speed .)

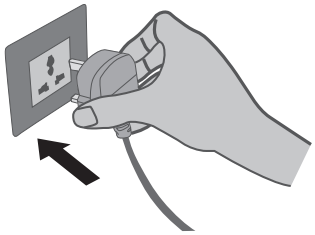
وقت التشغيل المتواصل لخزان الماء لمدة 4.6 ساعات. (في ظل التشغيل القاسي/ درجة حرارة الغرفة التي تصل إلى 20 درجة مئوية ورطوبة 30%

5 Connect the power plug.

توصيل قابس الطاقة.

(Wipe the water off power plug and your hands before connecting the power plug.)

(قم بمسح الماء عن قابس الطاقة ويديك قبل توصيل قابس الطاقة.)

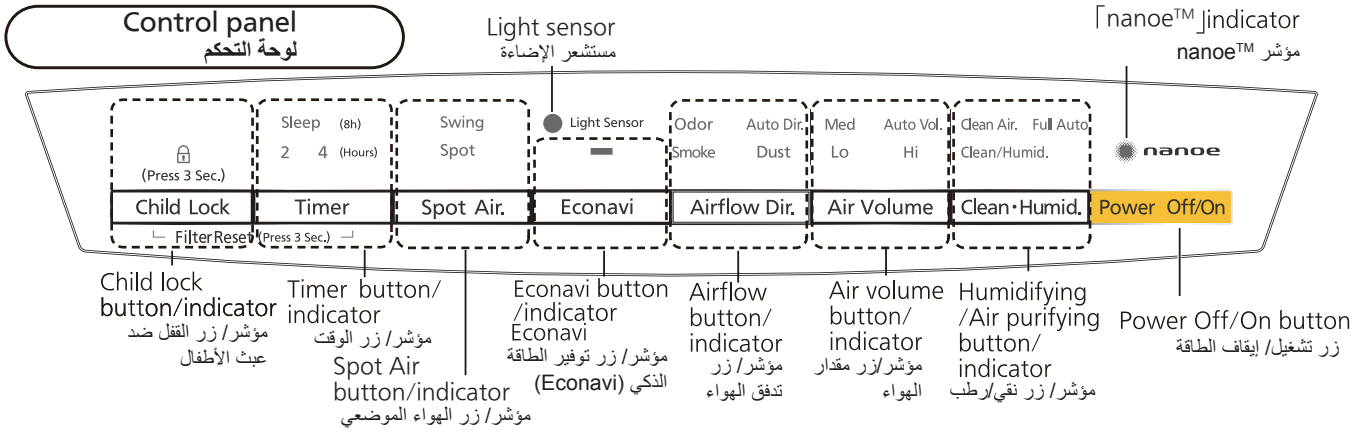


■ When inserting the power plug, as the odor sensor uses the degree of cleanliness at this time as the standard, we recommend that you plug it in when the air is fresh (such as when there is no cigarette smoke). (The standard of the odor sensor automatically updates itself according to the indoor cleanliness.)

عند إدخال قابس الطاقة، أثناء استخدام المستشعر لدرجة النظافة في هذا الوقت كميزة قياسية، فنحن ننصحك بوضع القابس عندما يكون الهواء نقيًا (عندما لا يكون هناك دخان سجائر على سبيل المثال). (يتم تحديث مستوى مستشعر الأتربة أوتوماتيكيًا طبقًا لدرجة النظافة الداخلية.)

■ After Power Off/On the button is pressed, the clean sign (P.11) illuminates blue or red, with blinking time about 5 seconds.

بعد الضغط على زر Power Off/On ستومض إشارة (تنقية) (ص11) باللون الأزرق أو الأحمر، مع فترة وميض تصل إلى 5 ثواني تقريبًا.



Detect indoor brightness(light sensor)

Detects the indoor brightness by the light sensor, and automatically adjusts the brightness of control panel indicators and the front indication and the air volume.After you go to bed, it will become dark in the room and product enters the “Sleep Mode Auto Operation” mode. (P.18)(When the air volume is set to “Hi”, “Med” and “Lo”, the air volume keeps unchanged)

اكتشاف مستوى السطوع الداخلي (مستشعر الإضاءة)

يكتشف مستوى السطوع الداخلي عن طريق مستشعر الإضاءة، ويقوم أوتوماتيكيًا بضبط مستوى سطوع مؤشرات لوحة التحكم والمؤشر الأمامي ومقدار الهواء. بعد ذهابك للنوم، فإن الحجرة سوف تصبح معتمة وتدخل الوحدة في وضع " التشغيل الآلي لوضع النوم". (ص 18) (عندما يتم ضبط مقدار الهواء عند "مرتفع" و " متوسط" و" منخفض"، فإن مقدار الهواء لا يتغير)

The “nanoe™” indicator indicates generation of nanoe™

- The indicator lights up in all operation modes.
- “nanoe™” can be closed.
  - Press and hold the Econavi and Clean·Humid. at the same time for about 3 seconds during operation. (The “nanoe™” indicator turns off)
  - To allow the “nanoe™” to take place again, press and hold them again for about 3 seconds. (The “nanoe™” indicator lights up)

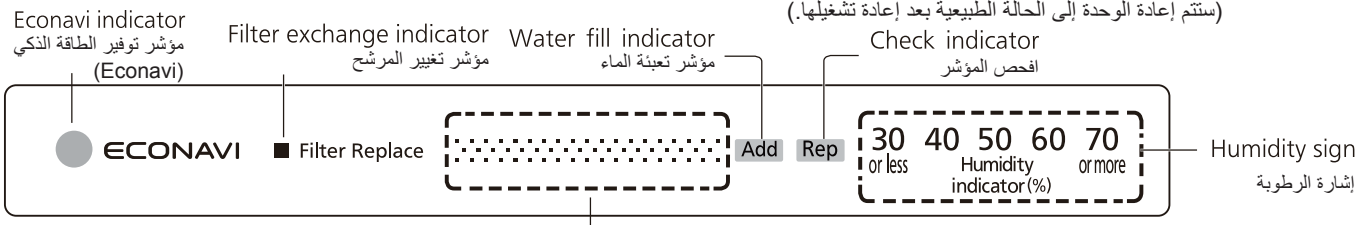
يدل مؤشر "nanoe™" على إصدار nanoe™

- تتم إضاءة المؤشر في جميع أوضاع التشغيل.
- يمكن غلق Nanoe™
  - اضغط مع الاستمرار على خاصية Econavi و Clean·Humid. في نفس الوقت لمدة 3 ثواني تقريبًا أثناء التشغيل. (إيقاف تشغيل مؤشر "nanoe™")
  - للسماح بإعادة إطلاق "nanoe™" مرة أخرى، قم بالضغط مع الاستمرار لمدة 3 ثواني تقريبًا. (إضاءة مؤشر "nanoe™")

- Do not shake the front panel or louver with hands. (The angle and action range may change accordingly)
  →Please stop operating the product immediately if it was shaken. (The product will restore to the normal status after it restarts.)

- لا تقم بتعريض اللوحة أو الكوة الأمامية للاهتزاز بيديك. (قد تتغير الزاوية، ونطاق التشغيل تبعًا لذلك)
  ←يرجى إيقاف تشغيل الوحدة فورًا في حال اهتزازها. (ستتم إعادة الوحدة إلى الحالة الطبيعية بعد إعادة تشغيلها.)

Front indication
مؤشر أمامي



The clean sign indicates the level of air pollution

تدل إشارة (نقي) عن مستوى تلوث الهواء

The sensor detects air pollution and notifies with the sign (indicator).
يكشف المستشعر عن تلوث الهواء ويدل على ذلك بواسطة الإشارة (المؤشر).
The sensitivity of the sensor can be changed. (P.22, Q8)
يمكن تغيير مدى حساسية المستشعر. (ص 22، Q8)

(Blue) Clean	نقي (أزرق)
(Red, small) A little dirty	أتربة قليلة (أحمر، صغيرة)
(Red, big) Dirty	أتربة (أحمر، كبيرة)

The humidity sign indicates humidity

تدل "إشارة الرطوبة" على وجود الرطوبة

30 or less | 40 50 60 Humidity indicator (%) | 70 or more

Low Humidity (The red indicator is on)
منخفض الرطوبة (المؤشر الأحمر في وضع التشغيل)

High Humidity (The red indicator is on)
مرتفع الرطوبة (المؤشر الأحمر في وضع التشغيل)

Appropriate Humidity (The green indicator is on)
الرطوبة المناسبة (المؤشر الأخضر في وضع التشغيل)

Water fill indicator

When the water fill indicator blinks or lights on indicate that you need add water. If you want to humidify, please add water (P.10)
After adding water, the water fill indicator will off and product will restart to humidify automatically.

مؤشر تعبئة الماء

عندما يومض مؤشر تعبئة الماء أو يضيء فإن هذا الأمر يشير إلى الحاجة إلى إضافة الماء. في حالة رغبتك في الترطيب، يرجى إضافة الماء (ص10)
بعد إضافة الماء، سينطفيء مؤشر تعبئة الماء ويعاد تشغيل الوحدة مرة أخرى للترطيب أوتوماتيكيًا.

Filter replacement indicator

The indicator lights on indicates you need to replace HEPA composite filter. (P.17)

مؤشر استبدال المرشح

يضيء المؤشر للإشارة إلى حاجتك إلى استبدال مرشح الهواء HEPA المركب. (ص 17)

When the check indicator is on (P.26)

عندما يكون مؤشر الفحص مضيئًا (ص26)

1 Start the product.
ابدأ تشغيل الوحدة

Power Off/On

2 Select the operation mode
حدد وضع التشغيل

Select one of the three "Clean•Humid." modes.

حدد وضع التشغيل حدد وضع من أوضاع "Clean• Humid." " نقي/رطب" الثلاثة.

Full auto
أوتوماتيكي كامل

BIBI!

Clean Air. Full Auto Clean/Humid.

Clean•Humid.

To operate automatically

- The product will purify the air and adjust the best humidity automatically according to the degrees of the dirt and humidity.
  The air flow and air volume are controlled automatically. (They cannot be switched manually.)
- If there is no water, the product will switch to the Clean Air mode.
- When generating "nanoe™"
- To save the electricity fees → Econavi

للتشغيل أوتوماتيكيًا

- ستقوم الوحدة بتنقية الهواء أوتوماتيكيًا بحسب درجة الأتربة والرطوبة.
  يتم التحكم في تدفق الهواء ومقدار الهواء أوتوماتيكيًا.
  (لا يمكن التبديل بينهما يدويًا.)
- في حال عدم وجود ماء، ستنتقل الوحدة إلى وضع تنقية الهواء.
- عند توليد "nanoe™"
- لتوفير تكلفة استهلاك الكهرباء ← Econavi

Clean Air.
منقي الهواء

BI!

Clean Air. Full Auto Clean/Humid.

Clean•Humid.

To purify the air※

- No water is required.
- When generating "nanoe™"
- To specify the air flow and air volume→ Airflow Dir. Air Volume
- To save the electricity fees → Econavi

※ When water remains in the tank,it will humidify slightly.
(Water in the tank will decrease slightly.)
If you worry about the humidifying effect, please empty the water tank and water tray.

لتصفية الهواء※

- لا حاجة للماء.
- عند توليد "nanoe™"
- لتحديد تدفق الهواء ومقدار الهواء ← Airflow Dir. Air Volume
- لتوفير تكلفة استهلاك الكهرباء ← Econavi

※ عندما يتبقى الماء في الخزان سوف يترطب بشكل طفيف (سوف يجف الماء تدريجيًا)
إذا كنت قلقاً بشأن تأثير الترطيب، يرجى تفريغ خزان الماء وصينية الماء.

Clean/ Humid.
مرطب ومنقي الهواء

BI!

Clean Air. Full Auto Clean/Humid.

Clean•Humid.

To humidify and purify the air at the same time

- The product cannot operate without water.
- When generating "nanoe™"
- To specify the air flow and air volume→ Airflow Dir. Air Volume
- To save the electricity fees → Econavi

※ For the details on the air flow and air volume,Econavi made, please refer to the next page.

لترطيب الهواء وتنقيته في وقت واحد

- يتعذر تشغيل الوحدة بدون ماء.
- عند توليد "nanoe™"
- لتحديد تدفق الهواء ومقدار الهواء ← Airflow Dir. Air Volume
- لتوفير تكلفة استهلاك الكهرباء ← Econavi

※ للحصول على تفاصيل حول تدفق الهواء/ مقدار الهواء ووضع توفير الطاقة الذكي (Econavi)، يرجى الرجوع إلى الصفحة التالية.

3 Stop operating
إيقاف تشغيل الوحدة

Power Off/On

Child Lock القفل ضد عبث الأطفال

Child Lock
(long press 3 sec)
(The indicator is on)
(ضغطة طويلة لمدة 3 ثواني)
(المؤشر قيد التشغيل)

It can prevent the children from playing it.
With this setting, if you press a button other than the Child Lock, the product will beep twice, and cannot be operated
يمنع الأطفال من العبث بالجهاز
عند استخدام هذا الإعداد، إذا قمت بالضغط على الزر بدلاً من زر Child Lock ، ستصدر الوحدة صوت نغمة عالية مرتين، ولا يمكن تشغيلها.

To deactivate it
Long press it for 3 seconds again (the indicator is Off).
لإلغاء تنشيط هذه الميزة
اضغط لمدة طويلة تصل إلى 3 ثواني مرة أخرى (يتم إيقاف المؤشر)

Timer المؤقت

Timer

Sleep (8h)
2 4 (Hours)

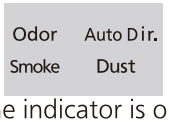
(The indicator is on)
(المؤشر قيد التشغيل)

Press this button to enable the Timer mode: 2 hours Timer, 4 hours Timer or Sleep(8 h). In the Sleep (8 h) mode, the front indicators and the air volume indicator are off. The operation indicators at the top dims, and the product starts operation at a low speed.
اضغط على هذا الزر لتشغيل وضع المؤقت: مؤقت ساعتان، مؤقت أربع ساعات أو السكون (8 ساعات) في وضع السكون (8ساعات)، تنطفئ المؤشرات الأمامية ومؤشر مقدار الهواء. تخفت مؤشرات التشغيل في الأعلى وتبدأ عملية تشغيل الوحدة بسرعة منخفضة.

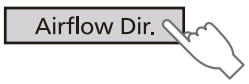
To deactivate it
Press this button repeatedly product the 2 hour timer, 4 hour timer and Sleep indicators are all off.
لإلغاء تنشيط هذه الميزة
اضغط على هذا الزر بصورة متكررة حتى تنطفئ مؤشرات مؤقت الساعتان، ومؤقت الأربع ساعات ومؤقت السكون.

To change the airflow and air volume
لتغيير تدفق الهواء ومقدار الهواء

Change the airflow
قم بتغيير تدفق الهواء



(The indicator is on)
(المؤشر قيد التشغيل)

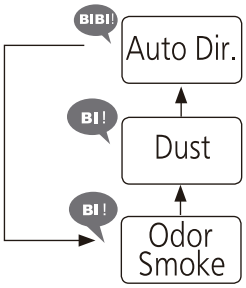


Press the button to switch.
اضغط على الزر للتبديل.

To change the airflow according to the dirt type.

● The unit will generate various airflows by the front panel and louver.(P.20)

● **لتغيير تدفق الهواء وفقًا لنوع الأتربة**
ستوفر الوحدة أنماط مختلفة لتدفق الهواء من خلال اللوحة الأمامية والكوة (ص20)

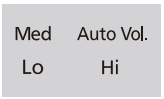


The "Dust" and "Odor" will switch automatically.
سيتم تشغيل "Dust" (الغبار) و"Odor" (الروائح) أوتوماتيكيًا.

The hypersensitive substances such as pollen are removed.
تتم إزالة المواد شديدة الحساسية مثل غبار الطلع.

The odor and smog of the cigarette are removed.
تتم إزالة الروائح والضباب والدخان الناتج عن السجائر.

Change the air volume
تغيير مقدار الهواء

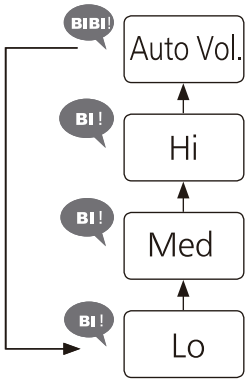


(The indicator is on)
(المؤشر قيد التشغيل)

Press the button to switch.
اضغط على الزر للتبديل.

To operate in the specified air volume.

للتشغيل بمقدار هواء معين.



The air volume will switch automatically.
سيتغير مقدار الهواء أوتوماتيكيًا.

Humidifying speeds up.The pollen and dust in the air are removed quickly.
تسريع الترطيب. تتم إزالة غبار الطلع والأتربة الموجودة بالهواء على نحو سريع.

تنقية الهواء أو الترطيب بسرعة متوسطة.

Operate quietly in a low speed, and purify air or humidify slowly.
التشغيل بهدوء على سرعة منخفضة، وتنقية الهواء والترطيب على نحو بطيء.

To operate in the Econavi mode
للتشغيل في وضع توفير الطاقة الذكي (Econavi)

Econavi

(The indicator is on)
(المؤشر قيد التشغيل)

To save the electricity fees
لتوفير تكلفة استهلاك الكهرباء

● Press the Econavi button, "Econavi operation" will start.
The "Econavi operation" is the auto operation in the power-saving mode by combining the "patrol mode" and "learning mode". The air volume is controlled automatically .(P 20)

● After you go to bed, it will become dark in the room, and the product enters the "Sleep Mode Auto Operation" mode, operating with reduced air volume.

● اضغط على زر Econavi ، فيبدأ "تشغيل وضع توفير الطاقة الذكي (Econavi)".
"تشغيل وضع توفير الطاقة الذكي (Econavi)" عبارة عن تشغيل تلقائي على وضع توفير الطاقة من خلال الجمع بين "وضع الدوران" و"وضع التعرف". يتم التحكم في مقدار الهواء أوتوماتيكيًا. (ص 20)

● بعد ذهابك إلى الفراش للنوم، ستصبح الغرفة مظلمة، فتدخل الوحدة وضع " التشغيل الآلي لوضع النوم".

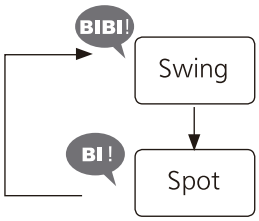
■ To deactivate it
Press it again (the indicator is off)
(The settings of "Clean Air" and "Clean/Humid." can also be cancelled by clicking the Air Volume button)

■ لإلغاء تنشيط هذه الميزة
اضغط مرة أخرى (يتم إيقاف المؤشر)
(يمكن إلغاء إعدادات "تنقية الهواء" و"تنقية/ترطيب" بالنقر على زر Air Volume)

Enter the Spot Air mode
يدخل وضع الهواء الموضعي

Press the button to switch.
اضغط على زر التبديل

The indicator is on
المؤشر قيد التشغيل



To blow in the "Swing" mode.
للنفخ في وضع "التأرجح"

To blow in the "Spot" mode.
للنفخ في الوضع "الموضعي"

■ Exit the "Spot Air" mode
Press the Air Volume or Airflow Dir. button

Notice

● 「Econavi」cannot be enter in the 「Spot Air.」mode.

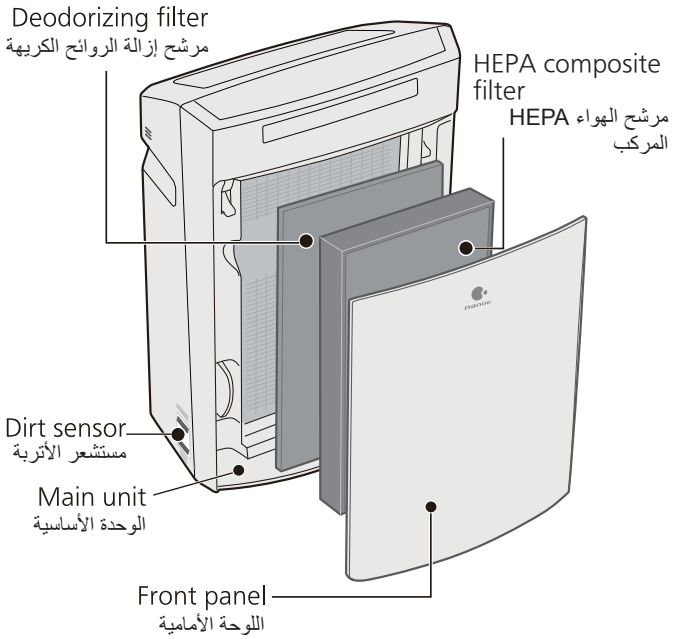
■ لإلغاء وضع الهواء الموضعي
اضغط زر Air Volume أو Airflow Dir.

ملاحظة

● لا يمكن ضبط 「Econavi」 في وضع 「Spot Air.」.

- Do not use the detergents shown on the right.
- The oxygenic bleach can be used only for the humidifying filter.
- When using chemically treated cloth, be sure to follow the instructions carefully.

- لا تستخدم المنظفات الموضحة بالجهة اليمنى.
- يمكن استخدام مادة التبييض التي تحتوي على الأكسجين مع مرشح الترطيب فقط.
- عند استخدام أقمشة معالجة كيميائيًا، يرجى التأكد من اتباع التعليمات جيدًا.



Notice ملاحظة

- The deodorizing filter is free of maintenance.
  مرشح إزالة الروائح الكريهة لا يحتاج إلى صيانة.
- Wipe the product and the front panel with a well wrung-out soft cloth.
  امسح الوحدة واللوحة الأمامية بقطعة من القماش الناعم بعد عصرها جيدًا.
- Do not wipe it with a hard cloth or too much force. Otherwise, the surface may be damaged. Do wipe the power plug with a dry cloth.
  لا تمسح الوحدة بقطعة من القماش الخشن أو تضغط على الوحدة بشدة عند تنظيفها.
  وإلا، فقد يتسبب هذا الأمر في إتلاف السطح. امسح قابس الطاقة بقطعة من القماش الجاف.
- Do not operate the product when the HEPA composite filter is removed. (Dust will be inhaled into unit inner parts,and cause the unit breakdown.The composite air filter can not function while it is removed.)
  لا تقم بتشغيل الوحدة في حالة إزالة مرشح الهواء HEPA المركب. (سيتم سحب الغبار إلى داخل الأجزاء الداخلية للوحدة، ويتسبب هذا الأمر في تعطل الوحدة. لا يمكن أن يعمل مرشح الهواء المركب في حالة إزالته.)
- Do not operate the product when the deodorizing filter is removed. (The deodorizing filter can not function while it is removed.)
  لا تقم بتشغيل الوحدة في حالة إزالة مرشح إزالة الروائح الكريهة. (لا يمكن أن يعمل مرشح إزالة الروائح الكريهة في حالة إزالته.)

⚠ WARNING تحذير

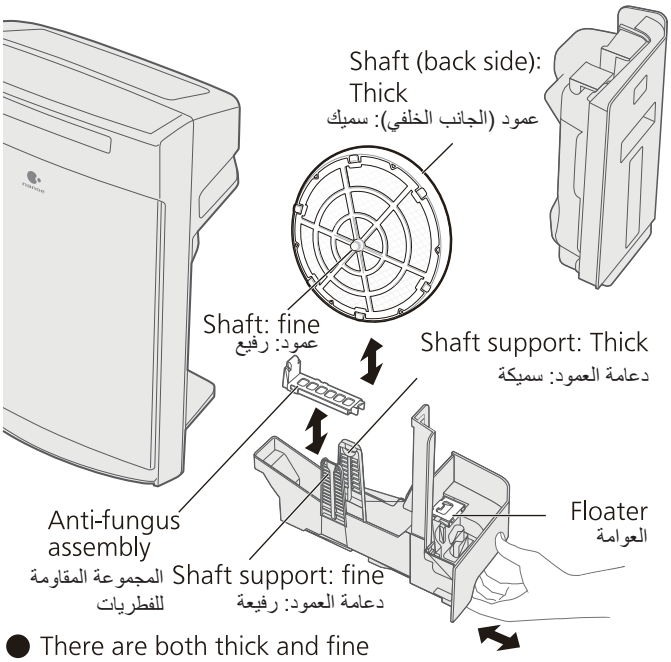
Make sure to disconnect the power plug before cleaning the product.
تأكد من فصل قابس الطاقة قبل تنظيف الوحدة.

(Otherwise, the product might operate with the possibility of electric shock or injury.)
(وإلا، فقد يتم تشغيل الوحدة مع إمكانية التعرض لصدمة كهربائية أو وقوع إصابة).

⚠ CAUTION تنبيه

Discharge water after removing the tray, and do not discharge water from the product directly.
تخلص من الماء بعد إخراج الصينية، ولا تتخلص من الماء من الوحدة بصورة مباشرة.

(Otherwise, fire or electric shock may be caused due to short circuit.)
(وإلا، فقد يتسبب هذا الأمر في نشوب حريق أو التعرض لصدمة كهربائية بسبب حدوث دائرة قصر).



- There are both thick and fine filter shafts.
  Please be cautious when installing the water tray back.
  يوجد عمودان للمرشح أحدهما سميك والآخر رفيع.
  يرجى الانتباه عند تركيب صينية الماء مرة أخرى.
- Remove the tank, and pull the tray out.
  قم بإزالة الخزان، واسحب الصينية للخارج.

Notice ملاحظة

- When cleaning, do not leave the removed parts unattended. (parts left unattended may be cause of tripping or they may be damaged)
  عند التنظيف، لا تترك الأجزاء التي قمت بفكها دون أن تنتبه لها.
  (ربما تتسبب الأجزاء التي يتم تركها دون الانتباه لها في التعثر أو ربما تتعرض للتلف).

Deodorizing filter

- When there is dust around the deodorizing filter, remove the dust with a vacuum cleaner, etc.
- Do not wash the filter with water.

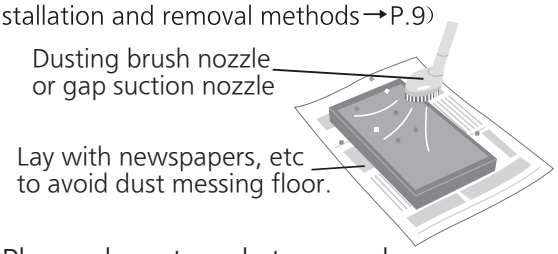
مرشح إزالة الروائح الكريهة

- في حالة وجود غبار حول مرشح إزالة الروائح الكريهة، قم بإزالة الغبار باستخدام المكنسة، وما إلى ذلك.
- لا تغسل المرشح بالماء.

HEPA composite filter
< about once every 2 weeks >

Clean the black side (front side) with a vacuum cleaner, etc.

(Installation and removal methods→P.9)

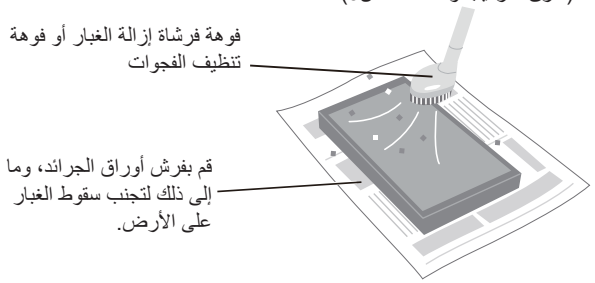


- Please do not apply too much pressure, Otherwise the filter may be damaged.
- Maintenance is unnecessary for the white side (back side).
- Do not wash the filter with water.

مرشح الهواء HEPA المركب
< مرة واحدة كل أسبوعين تقريبًا >

نظف الجانب الأسود (الجانب الأمامي) بالمكنسة، وما إلى ذلك.

(طرق التركيب والفك ← ص9)



- يرجى عدم الضغط بقوة مفرطة، وإلا فقد يتسبب هذا الأمر في إتلاف المرشح.
- لا تستدعي الضرورة إجراء صيانة للجانب الأبيض (الجانب الخلفي).
- لا تغسل المرشح بالماء.

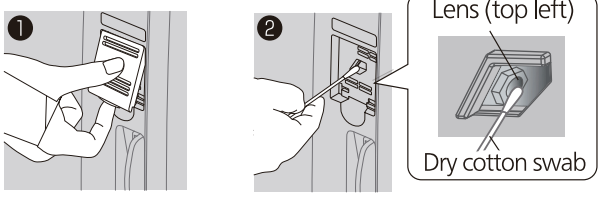
Dirt sensor
< about once every 3 months >

Wipe the dirt off the lens with a dry cotton swab.

- Wipe the lens periodically. (The sensor may not function normally after being contaminated by the moisture and smoke from the cigarette.)

❶ Remove the external cover of the dirt sensor.

❷ Wipe the lens with a dry cotton swab as shown in the figure.



- Do not insert a cotton swab anywhere other than the lens.
- Be sure to disconnect the power plug from the outlet prior to this operation.
- You can use a light when seeing it not clearly.

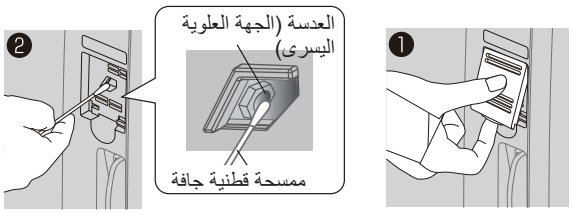
مستشعر الأتربة
< مرة واحدة كل 3 أشهر تقريبًا >

امسح الأتربة من على العدسة باستخدام ممسحة قطنية جافة.

- امسح العدسة على نحو دوري. (ربما لا يعمل المستشعر على النحو الطبيعي بعد تلوثه بفعل الرطوبة والدخان الناتج عن السجائر).

❶ قم بفك الغطاء الخارجي لمستشعر الأتربة.

❷ امسح العدسة بممسحة قطنية جافة كما هو موضح في الشكل.



- لا تدخل الممسحة القطنية في أي مكان بخلاف العدسة.
- تأكد من فصل قابس الطاقة من المنفذ قبل هذا الإجراء.
- يمكنك استخدام إضاءة في حالة عدم وضوح الرؤية.

Tank
< every day >

Wash it with water

- Hard stains
  → Wipe away the hard stains with a soft cloth moistened in warm water or water containing neutral detergent for kitchen purpose.

الخزان
< كل يوم >

اغسل بالماء

- البقع العسرة
  ← امسح البقع العسرة بقطعة قماش ناعمة مرطبة بالماء الدافئ أو الماء الذي يحتوي على منظف محايد يستخدم في أغراض المطبخ.

Tray
< about once every 1 month※1 >

Remove the anti-fungus assembly

Wash it with water

- Wipe the dirt with a swab, or use the toothbrush to scrub it.
- Do not remove the floater (expanded polystyrene)
- Hard stains
  → Wipe away the hard stains with a soft cloth moistened in warm water or water containing neutral detergent for kitchen purpose.

الصينية
< مرة كل شهر※1 >

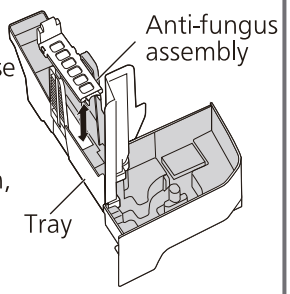
قم بفك المجموعة المقاومة للفطريات

اغسل بالماء

- قم بمسح الأتربة بواسطة ممسحة، أو استخدم فرشاة الأسنان للتنظيف بالفرك.
- لا تقم بفك العوامة (البوليستيرين المتمدد)
- البقع العسرة
  ← امسح البقع العسرة بقطعة قماش ناعمة مرطبة بالماء الدافئ أو الماء الذي يحتوي على منظف محايد يستخدم في أغراض المطبخ

Anti-fungus assembly
< about once every 1 month※1 >

Immerse it in kitchen-purpose neutral detergent solution and rinse it with water.



- Please soak it in warm water containing the neutral detergent for kitchen purpose about 30 minutes, then wash it 2 to 3 times with clean water.
- Do not scrub it with a brush, and do not disassemble it.
- Please keep it level when installing, and fit into the concave part of the tray.

■ Functions of the anti-fungus assembly

Inhibit the enzyme with the anti-fungus agent.

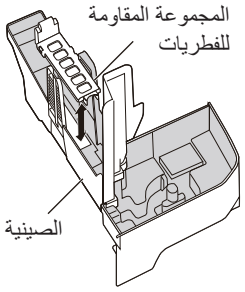
Testing authority: Boken Quality Evaluation Institute
Testing method: Verify the method to prevent mold bacteria (Halo method)
Method and place: Install the anti-fungus assembly in the tray.
Testing result: Verify the effectiveness of preventing mold bacteria.

Notice

- The anti-fungus assembly may have powder sometimes. This is normal and not a problem with use.
- The anti-fungus agent will be small along with the use. This is not a problem with the anti-fungus performance.
- The anti-fungus agent has its own special smell, harmless.

المجموعة المقاومة للفطريات
< مرة كل شهر※1 >

اغمرها في منظف محايد يستخدم في أغراض المطبخ واشطفها بالماء.



- يرجى نقعها في ماء دافئ يحتوي على المنظفات المحايدة المستخدمة لأغراض المطبخ لمدة 30 دقيقة تقريبًا، ثم تغسل من مرتين إلى 3 مرات بالماء النظيف.
- لا تقم بفركها بواسطة فرشاة، ولا تقم بفكها.
- يرجى الحفاظ عليها بشكل مستوى عند التركيب، وتركيبها في الجزء المقعر من الصينية.

■ وظائف المجموعة المقاومة للفطريات

منع الإنزيم بواسطة مادة مقاومة للفطريات.
جهة الاختبار: معهد بوكن لتقييم الجودة:
طريقة الاختبار: تحقق من الطريقة لمنع تكون البكتريا المتعفنة (طريقة هالو)
الطريقة والمكان: قم بتركيب المجموعة المقاومة للفطريات في الصينية.
نتيجة الاختبار: التحقق من فاعلية منع البكتريا المتعفنة.

ملاحظة

- قد يوجد مسحوق في المجموعة المقاومة للفطريات في بعض الأحيان. هذا امر طبيعي ولا يمثل مشكلة مع الاستخدام.
- ستصبح المادة المقاومة للفطريات صغيرة مع الاستخدام. لا تمثل تلك مشكلة مع عمل مقاومة للفطريات.
- توجد رائحة خاصة للغاية للمادة المقاومة للفطريات وهي لا تشكل ضررًا.

When idle for long time

① Disconnect the power plug. (The product still consumes power even at rest.)
② Please empty the tank and tray, and maintain them.
③ Dry their interiors completely. (Otherwise, the product may be failed due to rust.)
- Dry the humidifying filter assembly in a cool place. (Anti -fungus)

④ Cover them with a poly bag, and keep them in a place with little moisture. (If you keep them flat and then overturn them, malfunction may be caused.)

عند التباطؤ لفترة طويلة

① قم بفصل قابس الطاقة. (ستستهلك الوحدة الطاقة حتى في أوقات السكون).
② يرجى تفريغ الخزان والصينية، والحفاظ عليهما.
③ قم بتجفيف الأجزاء الداخلية لهما تمامًا. (وإلا، فقد تتعطل الوحدة بسبب الصدأ)
- قم بتجفيف مجموعة مرشح الترطيب في مكان بارد. (مقاومة الفطريات)

④ قم بتغطية المجموعة بواسطة الكيس المغلف، وحافظ عليها في مكان قليل الرطوبة. (إذا حافظت عليها بشكل مسطح، ثم قلبتها فقد يحدث عطل.)

Notice ملاحظة

- Do not operate the product when the humidifying filter is removed. (The humidifying filter cannot function while it is removed.)
- Do not operate the product when the anti-fungus assembly is removed. (The anti-fungus assembly cannot function while it is removed.

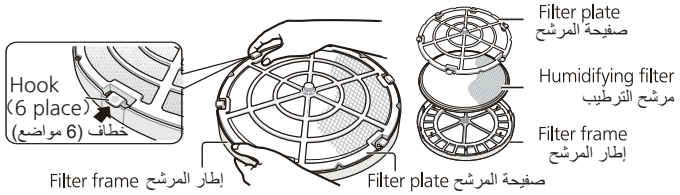
- لا تقم بتشغيل الوحدة في حالة إزالة مرشح الترطيب. (لا يمكن أن يعمل مرشح الترطيب في حالة إزالته).
- لا تقم بتشغيل الوحدة في حالة إزالة المجموعة المقاومة للفطريات. (لا يمكن أن تعمل المجموعة المقاومة للفطريات في حالة إزالتها.

Humidifying filter assembly < about once every 1 month※1 >
مجموعة مرشح الترطيب < مرة واحدة كل شهر تقريبًا※1 >

1 Removal
Remove the six hooks from the filter frame.

الفك

قم بفك الخطاطيف الستة من إطار المرشح.



2 Washing
- Humidifying filter
  Press and wash it with clean warm water.
  - Do not scrub it with a brush or wash it with a washing machine.
  - Do not dry it with a drier. (Doing this may cause shrinkage)
- **Wash the filter frame and filter plate with water**
- **Hard stains**
  → If it is hard to remove the scale, please soak it in warm water containing the neutral detergent for kitchen purpose about 30 minutes, then wash it 2 to 3 times with clean water.
  → The proportion of citric acid and warm water is 20 g:3 L.
  - Be sure to use the neutral detergent
    If the alkaline detergent or the like is used, deformation and performance degradation may be caused

الغسيل

- مرشح الترطيب

قم بالضغط والغسل بواسطة الماء النقي الدافئ.

- لا تقم بفرك المرشح بالفرشاة أو غسله بالغسالة.
- لا تقم بتجفيفه بواسطة المجفف. (قد يؤدي القيام بذلك إلى حدوث انكماش)

- **اغسل إطار المرشح وصفيحة المرشح بالماء**
- **البقع العسرة**

← في حالة صعوبة إزالة الرواسب، يرجى النقع في ماء دافئ يحتوي على المنظفات المحايدة المستخدمة في أغراض المطبخ لمدة 30 دقيقة تقريبًا، ثم الغسل من مرتين إلى 3 مرات بالماء النظيف.
← تبلغ نسبة حامض الستريك إلى الماء الدافئ 20 جرام:3 لتر.
- تأكد من استخدام منظف محايد
في حالة استخدام منظف قلوي أو ما شابه ذلك، ربما يتسبب هذا الأمر في حدوث تشوه والتأثير سلبًا على الأداء

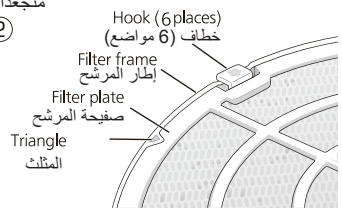
3 Reassembly
① Attach the humidifying filter onto the filter frame.
(No distinction between the inside and outside for the humidifying filter)
- Do not make the humidifying filter protrude from the filter frame, or rumple it. (Otherwise, the humidifying amount may be reduced)

② Embed the filter plate into the six hooks by aligning it with the filter frame.
(The protrusions of the triangle align with its indentions)

إعادة التجميع

① قم بتركيب مرشح الترطيب فوق إطار المرشح.
(لا يوجد فارق ما بين الداخلي والخارجي بالنسبة لمرشح الترطيب)
- لا تجعل مرشح الترطيب بارزًا من إطار المرشح، أو متجعدًا. (وإلا، فقد ينخفض مقدار الترطيب)

② قم بتثبيت صفيحة المرشح داخل الخطاطيف الستة من خلال محاذاتها مع إطار المرشح.
(تتم محاذاة البروزات الخاصة بالمثلث مع السنون الخاصة بها)



※1 As the dirtiness varies with the water quality, maintenance may be required even within one month after the last maintenance if there is unpleasant odor or the water in the tank is reduced in slow speed .

※1 لكون الأوساخ تتفاوت بحسب نوعية الماء، فقد يلزم إجراء الصيانة بشكل قد يصل إلى إجرائها مرة في الشهر الواحد بعد الصيانة الأخيرة إذا صدرت الروائح الكريهة أو انخفض مستوى الماء في الخزان عند السرعة البطيئة.

Further information
معلومات إضافية

Reference time for filter replacement
جدول المواعيد العامة لاستبدال المرشح

	General replacement period فترة الاستبدال العادية	Conditions الحالات
HEPA composite filter مرشح الهواء HEPA المركب	When the filter exchange indicator lights up (About once every 10 years)※2 عندما يضيء مؤشر استبدال المرشح (مرة واحدة كل 10 سنوات تقريبًا)※2	The indicator for replacement of filter is when six cigarettes have been smoked daily. (Japan Electrical Manufacturer's Association JEM 1467) مؤشر استبدال المرشح عند تدخين ست سجائر يوميًا. (جهة مصنعي الأجهزة الكهربائية في اليابان JEM 1467)
Deodorizing filter مرشح إزالة الروائح الكريهة		

(Optional accessories: back cover)
(ملحقات اختيارية: الغلاف الخلفي)

※2 Filter replacement period may be shorter than normal, depending on the using environment and method. (For example, in household where smoking is frequent.) Please replace whenever the unit is ineffective.

※2 قد تقل فترة استبدال المرشح عن الحد الطبيعي، وفقًا لبيئة وطريقة الاستخدام. (على سبيل المثال، الأماكن التي يتم التدخين فيها كثيرًا).
يرجى الاستبدال في حالة انخفاض مستوى فاعلية الوحدة.

● After replacement, press and hold Child Lock Timer for 3 seconds product the filter exchange indicator turns off when the reset is complete.Then, fill in the date installed on the label and stick it on the back of the product .

بعد الاستبدال، اضغط مع الاستمرار على Child Lock Timer لمدة 3 ثواني سينطفئ مؤشر استبدال المرشح بعد استكمال إعادة الضبط. وبعد ذلك، قم بكتابة التاريخ الموضح على الملصق والصقه على ظهر الوحدة.

● Please dispose the used filter as non-inflammable garbage.

يرجى التخلص من المرشح المستخدم ضمن النفايات غير القابلة للاشتعال

	General replacement period فترة الاستبدال العادية	Conditions الحالات
Humidifying filter مرشح الترطيب	(About once every 10 years)※3 (مرة واحدة كل 10 سنوات تقريبًا)※3	The product runs 8 hours a day (According to an in-house test) تشغيل الوحدة لمدة 8 ساعات يوميًا (وفقًا للاختبار داخل المنزل)

※3 The service life of the humidifying filter may vary with the water quality. In any one of the following cases, please replace it immediately.

※3 قد يتفاوت العمر التشغيلي لمرشح الترطيب حسب نوعية الماء. في أي حالة من الحالات التالية، يرجى استبداله على الفور.

● After maintaining it, its odor is still not removed. ● The water in the tank is not reduced ● It is seriously damaged.

● بعد صيانته، مازالت الروائح الكريهة باقية. ● عدم انخفاض مقدار الماء في الخزان ● يشير إلى وجود تلف خطير.

● After replacement, please fill in the date installed on the label and stick it on the back of the product.

بعد الاستبدال، يرجى كتابة التاريخ الموضح على الملصق ولصقه على ظهر الوحدة.

● Please dispose the used filter as non-inflammable garbage. Do not discard the filter frame and filter plate when replacing the humidifying filter.

يرجى التخلص من المرشح المستخدم ضمن النفايات غير القابلة للاشتعال. يرجى عدم التخلص من إطار المرشح وصفيحة المرشح عند استبدال مرشح الترطيب.

About nanoe™ nanoe™ حول

Generating environment
بيئة التوليد

● nanoe™ is generated using the air in the room and hence, depending on the temperature and humidity, there can be incidences whereby nanoe™ is not stably generated.

تُولد تقنية nanoe™ باستخدام الهواء الموجود بالغرفة وبالتالي استنادًا إلى درجة الحرارة والرطوبة، فقد توجد تأثيرات حيث لا يتم توليد nanoe™ بشكل ثابت.

Small amount of ozone will be generated
سيتم توليد كمية قليلة من الأوزون

● When nanoe™ ion is generated, small amount of ozone will be released. However, the quantity will be like the usual lever in forest or natural environment, and not harmful to human beings.

عندما يتم توليد nanoe™، سيتم إطلاق كمية قليلة من الأوزون. وبالرغم من ذلك، ستكون الكمية مماثلة للمستوى المعتاد في الغابة أو البيئة الطبيعية، مما لا يمثل ضررًا على صحة الإنسان.

● Conditions for generations
Room temperature: About 5 ˚C-35 ˚C (dew-point temperature: more than 2˚C)
Relative humidity: About 30% to 85%

شروط التوليد

درجة حرارة الغرفة: حوالي 5 درجات مئوية -35 درجة مئوية (درجة الحرارة عند نقطة الندى: أكثر من درجتان مئويتان)

الرطوبة النسبية: 30% إلى 85% تقريبًا

Function of the HEPA composite filter وظيفة مرشح الهواء HEPA المركب

With the bio-sterilization and super allergy buster functions of the HEPA composite filter, allergic substances (pollen, annoying dung of dead mites), fungus, mold bacteria can be inhibited.

باستخدام وظائف التعقيم الحيوي ومقاومة الحساسية الفائقة بمرشح الهواء HEPA المركب، يمكن منع المواد المسببة للحساسية (غبار الطلع، والمخلفات المزعجة الناتجة عن العُث الميت)، والفطريات والبكتريا المتعفنة.

● **Bio-sterilization: Inhibit fungus ,※4 mold bacteria.※5**

التعقيم الحيوي يزيل الفطريات، ※4 البكتريا المتعفنة.※5

※4 Testing authority:(Foundation)Japan Food Research Laboratory.
Testing method:Confirmation by using Halo method.
Inhibiting method: Contact with bio-sterilization.
Target: Bacteria trapped in the filter.
Testing result:More than 99% inhibition.No 204051292-002

جهة الاختبار: (الأساس) المعامل البحثية للأطعمة في اليابان.

طريقة الاختبار: التحقق من خلال استخدام أسلوب هالو.

طريقة المنع: إجراء التعقيم الحيوي.

الهدف: محاصرة البكتريا في المرشح.

نتيجة الاختبار: منع بنسبة تتجاوز 99%. رقم 204051292-002

※5 Testing authority:(Foundation)Japan Food Research Laboratory.
Testing method:Verify the method to prevent mold bacteria(Halo method).
Inhibiting method: Contact with bio-sterilization.
Target: Mold bacteria trapped in the filter.
Testing result:Verify the effectiveness of preventing mold bacteria using the Halo Test No 207060074-002

جهة الاختبار: (الأساس) المعامل البحثية للأطعمة في اليابان.

طريقة الاختبار: تحقق من الطريقة لمنع تكون البكتريا المتعفنة (طريقة هالو).

طريقة المنع: إجراء التعقيم الحيوي.

الهدف: محاصرة البكتريا المتعفنة في المرشح.

نتيجة الاختبار: التحقق من فاعلية منع تواجد البكتريا المتعفنة باستخدام اختبار هالو رقم 207060074-002

● Super Anti-bacterial: inhibits the activity of allergens (pollen,house-dust mites and their waste products).

مضاد البكتريا الفائق: يمنع نشاط المواد المسببة للحساسية (غبار الطلع، ذرات التراب المنزلي والفضلات الناجمة عنها).

Testing authority:Osaka Municipal Technical Research Institute
Testing method:Check the decrease of refined house dust mite allergen,by using enzyme immune measuring method.
Inhibiting method:Contact with Super allergy buster.
Target :Allergy substances trapped by the filter (mites,pollen).
Testing result: More than 99% inhibition. Daiku research report No.2127

جهة الاختبار: معهد الأبحاث الفنية ببلدية أوساكا
طريقة الاختبار: تحقق من مستوى انخفاض ذرات الأتربة المنزلية الصغيرة المسببة للحساسية من خلال استخدام أسلوب قياس حصانة الإنزيم.
طريقة المنع: عن طريق ميزة مقاومة الحساسية الفائقة.
الهدف: محاصرة المواد المسببة للحساسية بواسطة المرشح (العُث، غبار الطلع).
نتيجة الاختبار: منع بنسبة تتجاوز 99%. تقرير أبحاث Daiku رقم 2127

- The HEPA composite filter can give off unique and harmless smell of “Green Tea Catechin”, “ Anti - bacterial Enzymes ” and “ Super Alleru-buster ”.

يعمل مرشح الهواء HEPA المركب على إصدار رائحة "كاتيكين الشاي الأخضر" وبعض "الإنزيمات المضادة للبكتريا" و"سوبر أليرو باستر" وهي روائح فريدة وغير ضارة.

Sleep Mode Auto Operation التشغيل الآلي لوضع النوم

Detects the indoor brightness by the light sensor, and automatically adjusts the brightness of control panel indicators and the front indication and the air volume .

يكتشف مستوى السطوع الداخلي عن طريق مستشعر الإضاءة، ويقوم أوتوماتيكيًا بضبط مستوى سطوع مؤشرات لوحة التحكم والمؤشر الأمامي ومقدار الهواء.

● The brightness of front indication in the “Sleep Mode Auto Operation” can be changed.

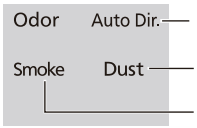
يمكن تغيير مستوى سطوع المؤشر الأمامي في وضع "التشغيل الآلي لوضع النوم".

① Stop operation,then press and hold Timer and Econavi buttons at the same time.
(The air flow indicators light up in turn)

قم بإيقاف تشغيل الوحدة، واضغط مع الاستمرار على أزرار Econavi و Timer في نفس الوقت. (ستضئ مؤشرات مقدار الهواء تباعًا)

② Release them when the required setting status is reached

حررها عند الوصول إلى حالة الإعداد المطلوبة.



Sleep Mode Auto 1
التشغيل الآلي لوضع النوم 1
No Sleep Mode Auto
عدم تشغيل وضع النوم الآلي
Sleep Mode Auto 2
التشغيل الآلي لوضع النوم 2

Sleep Mode Auto Setting إعداد التشغيل الآلي لوضع النوم	Display part جزء الشاشة	Indoor brightness السطوع الداخلي	
		Dim معتم	Dark مظلم
Sleep Mode Auto 1 التشغيل الآلي لوضع النوم 1	Control panel لوحة التحكم	All on تشغيل الكل	Half on تشغيل النصف
	Front indication المؤشر الأمامي	Half on تشغيل النصف	Off إيقاف التشغيل
Sleep Mode Auto 2 التشغيل الآلي لوضع النوم 2	Control panel لوحة التحكم	All on تشغيل الكل	Half on تشغيل النصف
	Front indication المؤشر الأمامي	Half on تشغيل النصف	Half on تشغيل النصف
No Sleep Mode Auto عدم تشغيل وضع النوم الآلي	Control panel لوحة التحكم	All on تشغيل الكل	All on تشغيل الكل
	Front indication المؤشر الأمامي	All on تشغيل الكل	All on تشغيل الكل

(The default setting is “Sleep Mode Auto 1”when the product is used for the first time)

(الإعداد الافتراضي هو، "التشغيل الآلي لوضع النوم 1" عند استخدام الوحدة للمرة الأولى)

● When the air volume is set to “Hi”, “Med” and “Lo”, the air volume is kept unchanged.

عندما يتم ضبط مقدار الهواء على "Hi" (مرتفع) و "Med" (متوسط) و "Lo" (منخفض)، فإن مقدار الهواء يظل كما هو دون تغيير.

Functions of the odor sensor/dirt sensor وظائف مستشعر الروائح/ الأتربة

The sensor can detect the dirtiness of the air, and then indicate the dirtiness through clean sign. The product can optimize the air volume automatically in automatic operation according to the type of dirt.

يمكن للمستشعر الكشف عن الأتربة الموجودة في الهواء، ثم تحديد الأتربة من خلال (إشارة التنقية). يمكن للوحدة زيادة مقدار الهواء أوتوماتيكيًا في حالة التشغيل الأوتوماتيكي وفقًا لنوع الأتربة.

● The sensor's operation may vary with the indoor airflow condition if a heater is placed near the product in a room.

قد يتفاوت تشغيل المستشعر مع حالة تدفق الهواء الداخلي إذا كانت المدفأة موضوعة بالقرب من الوحدة في الغرفة.

Type النوع	Sensing scope نطاق الاستشعار	May detect قد يمكن الكشف عن
Odor sensor مستشعر الروائح	• Odor from cigarettes, incense, cooking and pets. الروائح الكريهة الصادرة من السجائر والبخور والطهي والحيوانات الأليفة. • Cosmetics, alcohol, sprays, etc. المستحضرات التجميلية، الكحول، المرشات، وما إلى ذلك.	• Humidity (water vapor), oil fumes الرطوبة(بخار الماء)، وأبخرة الزيت • Sudden temperature changes such as when a door is opened or closed. تغييرات درجات الحرارة المفاجئة عندما يكون الباب مفتوحًا أو مغلقًا.
Dirt sensor مستشعر الأتربة	• House dust (dust, dead bodies and excreta of ticks, mold spores, pollens, etc.) الأتربة المنزلية (الأتربة، جثث وفضلات حشرات القراد، والجراثيم المتعفنة، وغبار الطلع، وما إلى ذلك.) • Smoke (cigarettes, incenses, etc.) الضباب والدخان (السجائر، البخور، وما إلى ذلك)	• Oil fumes and fog-stated water drip أبخرة زيت وقطرات ماء بسبب الضباب

Type of airflow نوع تدفق الهواء

The louver and front panel move to the best position according to the type and degree of dirt, and thus the product will operate.

تتحرك الكوة واللوحة الأمامية إلى أفضل وضعه لها بحسب نوع الأتربة ودرجتها وبناء عليه ستعمل الوحدة.

Auto أوتوماتيكًيا

The product uses the airflow function separately according to the type of dirt in the air, to achieve a good dirt-removal effect.

تستخدم الوحدة وظيفة تدفق الهواء بشكل منفصل بحسب نوع الأتربة في الهواء للحصول على تأثير جيد لإزالة الأتربة.

■ Status of air dirt and functions of the louver and front panel.

حالة الأتربة الهوائية ووظائف الكوة واللوحة الأمامية

Dirty air هواء مغبر	Clean sign إشارة (نقي)	Functions of the louver وظائف الكوة	Functions of the front panel وظائف اللوحة الأمامية	Figure الشكل
Clean status حالة "نقي"	Blue أزرق	Switch direction اتجاه المفتاح	Closed مغلق	Ⓐ
Odor and smoke are detected الكشف عن الروائح والضباب والدخان	Red أحمر	Upward أعلى	Open frontward فتح للأمام	Ⓑ
House dust is detected الكشف عن الأتربة المنزلية	Red أحمر	Front أمامي	Open upward فتح لأعلى	Ⓒ
Odor or smoke and house dust are detected الكشف عن الروائح والضباب والدخان والأتربة المنزلية.	Red أحمر	Switch direction اتجاه المفتاح	Open upward فتح لأعلى	Ⓓ

To operate manually التشغيل يدويًا

Odor and smoke الروائح الكريهة / الضباب والدخان

The whole front panel absorbs odor and smoke floating in the air effectively. When people smoke or cook, the odor and smoke are removed together. (Figure Ⓑ)

تمتص اللوحة الأمامية بأكملها الروائح الكريهة والدخان والضباب الموجود في الهواء بفاعلية. عند قيام الأشخاص بالتدخين أو الطهي، يتم التخلص من الروائح والدخان سويًا.

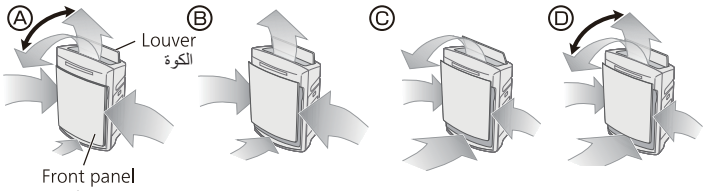
(الشكل Ⓑ)

House dust الأتربة المنزلية

The lower part of the front panel absorbs the house dust such as pollens easy to accumulate around the floor. In the pollen season, especially when there is house dust. (Figure Ⓒ)

يمتص الجزء السفلي من اللوحة الأمامية الأتربة المنزلية مثل غبار الطلع الذي يتراكم بسهولة حول الأرضية. في موسم غبار الطلع، لاسيما عند وجود أتربة منزلية.

(الشكل Ⓒ)



● When the air volume is set to "Hi", the product will operate with the front panel open.

عندما يتم ضبط مقدار الهواء على "Hi" "عالي"، فستعمل الوحدة مع فتح اللوحة الأمامية.

● The product will operate with the front panel open for 10 minutes after starting operation.

ستعمل الوحدة مع فتح اللوحة الأمامية لمدة 10 دقائق بعد التشغيل .

FURTHER INFORMATION

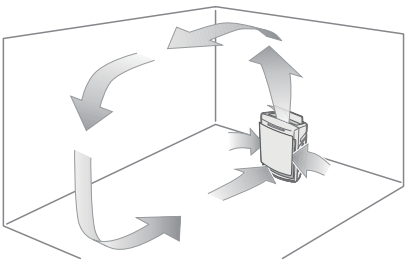
معلومات إضافية

Econavi operation (Econavi) تشغيل وضع توفير الطاقة الذكي

It refers to the automatic operation by combining the “patrol mode” in which the product checks the dirt in the air in the room every hour. With the “learning mode” in which the product can forecast the dirt generation by mastering the generation time of dirt every day.
It saves power by stopping operation automatically when the air is clean. Meanwhile, the product will operate in advance to eliminate the dirt effectively before spreading, thus reducing the operation time.

يشير ذلك إلى التشغيل الأوتوماتيكي عن طريق دمج "وضع الدوران" حيث تتحقق الوحدة من الأتربة في هواء الغرفة كل ساعة. مع "وضع التعرف" الذي من خلاله تبدأ الوحدة في توقع تولد الأتربة عن طريق إدارة وقت انطلاق الأتربة كل يوم.
يوفر ذلك الطاقة من خلال إيقاف التشغيل أوتوماتيكيًا عندما يكون الهواء نقيًا. في أثناء ذلك، ستعمل الوحدة بشكل مسبق للتخلص من الأتربة بشكل فعال قبل انتشارها بالتالي تقصير وقت التشغيل.

Patrol mode وضع الدوران



The product will stop operating automatically after the air is cleaned. After the operation is paused for 50 min,the product will operate for 10 min with Air volume set to “Med” in the patrol mode.

ستتوقف الوحدة عن العمل أوتوماتيكيًا بعد تنقية الهواء. بعد إيقاف التشغيل مؤقتًا لمدة 50 دقيقة، ستعمل الوحدة لمدة 10 دقائق مع ضبط مقدار الهواء على "متوسط" في وضع الدوران.

- While the operation is paused and in the patrol mode, if the dirt is detected, the product will operate with the air volume corresponding to the dirtiness.
- If “Full Auto” or “Clean/Humid.” are set, the product will also operate according to the indoor humidity even if the indoor air is clean.

أثناء الإيقاف المؤقت للتشغيل في وضع الدوران، إذا تم الكشف عن الأتربة، فستعمل الوحدة مع مقدار الهواء المطابق لمقدار هذه الأتربة.
في حال ضبط وضع "Full Auto" "أوتوماتيكي بالكامل" و"Clean/Humid." "تنقية/ترطيب"، فستعمل الوحدة حسب الرطوبة الداخلية حتى لو كان الهواء الداخلي نقيًا.

Learning mode وضع التعرف

Records the “time and dirtiness of air dirt” during operating, and takes the preventive operation within 5 min before the recorded dirt is generated.
(Although the records are updated every day, the previous records will be lost once the power plug is disconnected.)

يسجل "وقت ومقدار الأتربة في الهواء" أثناء التشغيل، واتخاذ التشغيل الوقائي خلال 5 دقائق قبل إطلاق الأتربة المسجلة.
(على الرغم من تحديث السجلات كل يوم، فسوف يتم فقدان السجلات السابقة بمجرد فصل قابس الطاقة.)

FAQ

الأسئلة المتكررة

Please confirm the following before you put questions forward or send the product for repair.
يرجى التأكد من الأمور التالية قبل طرح الأسئلة أو إرسال الوحدة لإصلاحها.

Q1 The wind is cold during humidifying?
الرياح باردة أثناء الترطيب؟

A
- When operating in “Full Auto” or “Clean/Humid.”, the product will blow out the wind below the room temperature since the moisture from the humidifying filter containing water absorbs the heat in the air.

عند التشغيل في وضع "Full Auto" "أوتوماتيكي بالكامل" أو "Clean/Humid" "نقي/رطب"، ستخرج الوحدة هواء درجة حرارته أقل من درجة حرارة الغرفة حيث إن الهواء الرطوبة القادمة من مرشح الترطيب تحتوي على ماء يمتص الحرارة في الهواء.

Q2 There is no steam during humidifying?
لا يوجد بخار أثناء الترطيب؟

A
- This product is just to make the humidifying filter containing water generate moisture when encountering wind and not boil the water, and hence not generate the steam.

كل ما تقومك به الوحدة هو جعل مرشح الترطيب الذي يحتوي على الماء يصدر الرطوبة عند مواجهة الرياح وعدم غليان الماء وبالتالي عدم تولد بخار.

Q3 The humidifying amount is reduced?
يتم خفض مقدار الترطيب؟

A
- In the rainy season with high humidity or in the cold weather, the humidifying amount may change, depending on the room temperature and humidity, just as the washed clothes are difficult to dry. The humidifying amount will increase when the weather is warm and dry.

في موسم المطر الذي ترتفع به الرطوبة أو في ظروف الطقس البارد، قد يتم تغيير مقدار الترطيب وفقًا لدرجة حرارة الغرفة، تمامًا مثل الملابس المغسولة التي يصعب تجفيفها. سيزيد مقدار الترطيب عندما يصبح الطقس دافئًا وجافًا.

Q4 The humidity sign remains “red” ?

لا يتم تغيير مؤشر الرطوبة؟

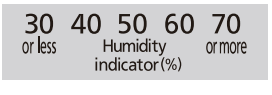
A

■ The indicator 70 or more is always on

مؤشر 70 or more دومًا قيد التشغيل

- The product may not sense the humidity properly depending on the installation place.
  → Change the installation place. (P.6)

قد لا تستشعر الوحدة وجود الرطوبة بشكل صحيح استنادًا إلى مكان التركيب.
← قم بتغيير مكان التركيب. (ص 6)



(humidity indicator)
(مؤشر الرطوبة)

■ The indicator 30 or less is always on

مؤشر 30 or less دومًا قيد التشغيل

- The room size is too large for the product?
  → Refer to the applicable room size. (Back cover)

حجم الغرفة كبير للغاية بالنسبة للوحدة.
← يرجى الرجوع إلى حجم الغرفة الملائم. (الغلاف الخلفي)

Notice **ملاحظة**

- Please use the humidify sign only as a reference.
  يرجى الاستعانة بمؤشر الرطوبة باعتباره مرجعًا.
- It is different from the display of the household hygrometer sometimes.
  فهو مختلف عن عرض مقياس درجة الرطوبة المنزلية في بعض الأحيان.
- The humidity value will vary with the temperature.
  سوف تتفاوت قيمة الرطوبة مع درجة الحرارة.
- The humidity may also vary with the airflow condition.
  كما قد تتفاوت نسبة الرطوبة مع حالة تدفق الهواء.

Q5 Is there a “jee” sound from the emission outlet?

هل يوجد صوت "غيي" من مخرج الانبعاث؟

A

- There is a slight sound when nanoe™ is taking pace. Depending on the usage environment and operation mode, the sound may seem to be loud or inaudible but these are not abnormalities.
  يوجد صوت بسيط عند تشغيل تقنية nanoe™. وفقًا لبيئة الاستخدام ووضع التشغيل، فقد يبدو الصوت مرتفعًا أو غير مسموع لكن تلك الحالات غير اعتيادية.

Q6 The humidifying filter changes in color?

يتغير لون مرشح الترطيب؟

A

- The filter may change in color depending on the water quality. This is not a performance problem.
  قد يتغير لون المرشح وفقًا لنوعية الماء. لا يمثل ذلك مشكلة في الأداء.

Q7 There is dewing on the window and wall?

توجد قطرات ندى على النافذة والجدار؟

A

- Even if the humidity in the room is moderate, there may be dewing on a cold window or wall.
  حتى لو كانت الرطوبة في الغرفة معتدلة، فقد تتواجد قطرات الندى على الجدار أو النافذة الباردة.

Q8 The clean sign does not change. The front panel is always opened.

علامة النظافة لا تومض
اللوحة الأمامية مفتوحة دائمًا.

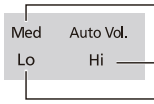
A

(Change the sensitivity of the sensor)
(قم بتغيير حساسية المستشعر)

- Such problems are easy to occur when the sensitivity of the sensor is high/low. You can adjust the sensor with a specified sensitivity. (The default setting is “Med” when the product is used for the first time)
  مثل هذه المشكلات من السهل حدوثها عندما تكون حساسية المستشعر عالية / منخفضة. يمكنك ضبط المستشعر بدرجة الحساسية المحددة.
  (الإعداد الافتراضي هو "Med" "متوسط" عند استخدام الوحدة للمرة الأولى)

① Stop operating the product, and press and hold the Econavi and Air Volume buttons at the same time. (The Air volume indicators will light up in turn)
قم بإيقاف تشغيل الوحدة، واضغط مع الاستمرار على أزرار Econavi و Air Volume في نفس الوقت.
(ستضئ مؤشرات مقدار الهواء تباعًا)

② After the sensitivity is set as required, release the buttons.
بعد إنهاء ضبط درجة الحساسية حسب الحاجة، ثم حرر الأزرار.



Medium: Sets the medium sensitivit
متوسط: ضبط درجة الحساسية المتوسطة
High: Sets the high sensitivity
عالي: ضبط درجة الحساسية العالية
Low: Sets the low sensitivity
منخفض: ضبط درجة الحساسية المنخفضة
(Air volume indicator)
(مؤشر مقدار الهواء)

Q9 To turn off the front indication.

لإيقاف تشغيل المؤشر الأمامي.

A

- The front indication of this product can be turne
  يمكن إيقاف تشغيل المؤشر الأمامي لهذه الوحدة

• To turn off the front indication
During running, long press Air Volume and Clean·Humid. for about 3 seconds at the same time.
لإيقاف تشغيل المؤشر الأمامي
أثناء التشغيل اضغط ضغطه طويلة على Air Volume و Clean·Humid. لنحو 3 ثواني مرة أخرى.
(The front indication is off)
(المؤشر الأمامي منطفئ)

• To make the front indication light up again, long press them for about 3 seconds again.
(The front indication lights up)
لجعل المؤشر الأمامي يضئ مرة أخرى، اضغط ضغطة طويلة عليهم لمدة 3 ثواني أخرى.
(يضئ المؤشر الأمامي)

Q10 During operation, the front indication disappears.

أثناء التشغيل يختفي المؤشر الأمامي.

A

- Detects the indoor brightness, and switches the brightness of the front indication automatically with the “Sleep Mode Auto Operation” function. (P.18)
  تكتشف الوحدة مستوى السطوع الداخلي وتضبط مستوى سطوع المؤشر الأمامي أوتوماتيكيًا مع وظيفة "التشغيل الآلي لوضع النوم". (ص 18)

TROUBLESHOOTING ①

الكشف عن الخلل وإصلاحه ①

If a problem is encountered, investigate it by referring first to the table below. If the problem still persists, please disconnect power plug and contact the dealer for repairs.

في حال مصادفة مشكلة ما، تحقق السبب من خلال الرجوع إلى الجدول التالي أولاً. في حال استمرار المشكلة، يرجى فصل قابس الطاقة والاتصال بالوكيل لإجراء الإصلاحات.

Now الآن	Please confirm the following: يرجى التأكد مما يلي:
① The clean sign remains red even when the operation continues **تظل إشارة "نقي" باللون الأحمر حتى لو استمر التشغيل**	● The indicator may illuminate red when the product is subject to steam in the bathroom or vapor emitting from sprayers. قد تتم إضاءة المؤشر باللون الأحمر عندما تتعرض الوحدة للبخار في الحمام أو للبخار المنبعث من المرشات. ● Is the dirt sensor dirty? (P.15) هل مستشعر الأتربة متسخ؟ (ص 15)
② Automatic operation cannot be stopped **يتعذر إيقاف التشغيل الأوتوماتيكي**	● Under the settings of "Clean Ai" and "Auto Vol." → The product will also operate in the "Lo" mode even if the air in the room is clean. عند استخدام إعدادات "Clean Ai/Auto Vol" "تنقية الهواء/ أوتوماتيكي" ← ستعمل الوحدة كذلك في وضع "Lo" "منخفض" حتى لو كان الهواء في الغرفة نقيًا. ● Under the settings of "Full Auto" and "Clean/Hurmid., Auto Vol." → The product will also operate according to the indoor humidity even if the air in the room is clean. عند استخدام إعدادات "Full Auto"، و "Clean/Hurmid., Auto Vol" ← ستعمل الوحدة كذلك بحسب الرطوبة الداخلية حتى لو كان الهواء في الغرفة نقيًا
③ The clean sign remains blue even when the air is dirty. **تستمر إشارة "نقي" باللون الأزرق حتى عندما يكون الهواء ملوث**	● Is the product placed where the dirty air is difficult to be cleared or is the room size too large for the product? (P.6 Back cover) هل الوحدة موضوعة بحيث يصبح من الصعب التخلص من الهواء غير النقي أو إن حجم الغرفة كبير للغاية بالنسبة للوحدة؟ (ص 6. الغلاف الخلفي) ● Is the dirt sensor dirty? (P.15) هل مستشعر الأتربة متسخ؟ (ص 15)
④ Polluted air is difficult to be removed **من الصعب التخلص من الهواء الملوث**	● Is the HEPA composite filter dirty? (P.1 5) → The product will also operate according to the indoor humidity even if the air in the room is clean. هل مرشح الهواء HEPA المركب متسخًا؟ (ص 15) ← قم بتنظيفه. في حال استمرار ظهور المشكلات، قم باستبدال المرشح بمرشح آخر جديد.
⑤ There is sound **يوجد صوت**	● When the humidifying filter assembly is operating, the water drips may drop sometimes. This is normal. عند عمل مجموعة مرشح الترطيب، فقد تتساقط قطرات الماء في بعض الأحيان. هذا أمرًا طبيعي. ● The water will sound (drip drip drip) when flowing and falling from the tank. This is normal. سيصدر صوت من الماء (صوت قطرات) عند تدفقه من الخزان وسقوطه. هذا أمرًا طبيعي. ● After pressinq the Power Off/On , Airflow Dir. or Spot.Air buttons, you may hear some sound near the front panel and louver. This is normal. بعد الضغط على أزرار Power Off/On , Airflow Dir. أو Spot.Air فقد تسمع صوتًا ما بالقرب من اللوحة الأمامية والكوة هذا أمرًا طبيعي. ● Have the claws been installed onto the 6 positions of the filter fixing frame of the humidifying filter assembly? (P. 17) هل قمت بتثبيت المخالب على المواضع الستة الموجودة بإطار تثبيت المرشح في مجموعة مرشح الترطيب؟ (ص 17)
⑥ The air volume is small **مقدار الهواء قليل**	● Is the HEPA composite filter or humidifying filter dirty? (P.15-17) → Clean it. If the symptoms persist, replace the filter with a new one. هل مرشح الهواء HEPA المركب أو مرشح إزالة الروائح الكريهة متسخًا؟ (ص 15-17) ← قم بتنظيفه. في حال استمرار ظهور المشكلات، قم باستبدال المرشح بمرشح آخر جديد.
⑦ The odor "from the product is unpleasant **الروائح المنبعثة من الوحدة كريهة**	● Is the product, the front panel or the composite air filter dirty? (P.14-17) → Clean it. If the symptoms persist, replace the filter with a new one. (The product cannot remove the harmful carbon monoxide generated by cigarette.) هل هناك أوساخ بالوحدة أو اللوحة الأمامية أو مرشح الهواء المركب؟ (ص 14-17) ← قم بتنظيفه. في حال استمرار ظهور المشكلات، قم باستبدال المرشح بمرشح آخر جديد. (يتعذر على الوحدة التخلص من أول أكسيد الكربون الضار المنبعث من دخان السجائر.) ● Are the water tank, water tray and humidifying filter dirty? (P. 15-17) هل هناك اتساخ في خزان الماء وصينية الماء ومرشح الترطيب؟ (ص 15-17) ● Is the water in the tank replaced with new tap water every day? (P.4) هل يتم استبدال الماء في الخزان بماء صنبور جديد كل يوم؟ (ص 4) ● In the Clean Air mode, please empty the tray of the tank. في وضع Clean Air (تنقية الهواء)، يرجى تفريغ صينية الخزان. ● Has it ever used in a room with strong smells? If the product is used in a room with strong odor such as aromatic smell, cigarette smoke or barbecue smell, the filter replacement period may be shortened. → If you use the product in such environments, it is recommended to open the air ventilation system or open the windows to ventilate the room at the same time. هل تم استخدامه من قبل في غرفة بها روائح قوية؟ إذا كان يتم استخدام الوحدة في غرفة يوجد بها أشخاص يدخنون أو يقومون بالشواء، فقد يلزم تقصير فترات استبدال المرشح. ← عندما يتم استخدام الوحدة في مثل هذه البيئة، فنحن ننصحك باستخدام نظام تهوية للغرفة في نفس الوقت.

TROUBLESHOOTING ①

الكشف عن الخلل وإصلاحه ①

Now الآن	Please confirm the following: يرجى التأكد مما يلي:
⑧ The water amount in the tank is not reduced, but the operation indicator is on, and the product does not humidify. **لا يتم خفض كمية الماء في الخزان لكن مؤشر التشغيل يصبح قيد الإضاءة، ولا تقوم الوحدة بالترطيب.**	● Is the humidifying filter dirty? (P.17) هل مرشح الترطيب متسخًا؟ (ص 17) ● Does the humidity sign indicate "70% or more"? → With "Air volume" set to "Auto", for example in the "Full Auto" mode, the product will stop humidifying when displaying "70% or more" in order to ensure the applicable humidity. (The louver will be close and the product enters the standby mode when the air in the room is clean.) هل تشير إشارة الرطوبة إلى "70%" أو أكثر"؟ ← مع ضبط "Air volume" "مقدار الهواء" على "Auto" "أوتوماتيكي"، على سبيل المثال، في وضع "Full Auto" "أوتوماتيكي كامل"، ستقوم الوحدة بإيقاف عملية الترطيب عند عرض "70%" أو أكثر" لضمان توفير الترطيب بالقدر المناسب. (سيتم غلق الكوة وستدخل الوحدة في وضع الاستعداد عندما يكون الهواء في الغرفة نظيفًا.) ● Is the tray fit into the interior of the product? هل الصينية مركبة في الجزء الداخلي من الوحدة؟ ● Is the humidifying filter installed properly? (P. 17) → When the humidifying filter is installed incorrectly, the product will sound abnormally, and not humidify. هل مرشح الترطيب مركب بطريقة ملائمة؟ (ص 17.) ← عندما يكون مرشح الترطيب مركبًا بطريقة غير صحيحة، سيصدر صوت غير طبيعي من الوحدة، ولن يتم الترطيب. ● Is the anti-fungus assembly installed properly? (P. 16) هل مجموعة الطقم المقاوم للفطريات مركب بطريقة صحيحة؟ (ص 16)

TROUBLESHOOTING ②

الكشف عن الخلل وإصلاحه ②

If a problem is encountered, investigate it by referring first to the table below. If the problem still persists, please disconnect power plug and contact the dealer for repairs.

في حال مصادفة مشكلة ما، تحقق السبب من خلال الرجوع إلى الجدول التالي أولاً. في حال استمرار المشكلة، يرجى فصل قابس الطاقة والاتصال بالوكيل لإجراء الإصلاحات.

Now الآن	Please confirm the following: يرجى التأكد مما يلي:
⑨ The humidity does not increase **لن تزيد الرطوبة**	● Is the room size too big for the product? (Back cover) هل حجم الغرفة كبير للغاية بالنسبة للوحدة؟ (الغلاف الخلفي) ● Is the room ventilated, or has laid the carpet onto the floor? → If the floor is carpeted, the humidity may be difficult to increase sometimes, depending on the specific ventilation, floor and wall material. هل تتم تهوية الغرفة، أو يوجد سجاد مفروش على الأرضية؟ ← إذا كانت الأرضية مفروشة بسجاد، فقد يصبح من الصعب زيادة الرطوبة وذلك حسب التهوية الخاصة، والأرضية ومواد الجدران.
⑩ There is condensation inside the tray **توجد قطرات تكاثف داخل الصينية**	● After the product stops operation or when the room is cold, there may be condensation. This is normal. بعد توقف الوحدة عن التشغيل أو عندما تكون الغرفة باردة، فقد يتكون التكاثف. هذا أمرًا طبيعي.
⑪ The water fill indicator is blinking or lit up **وميض أو إضاءة مؤشر تعبئة الماء** 	● Is the tank filled with water? → To continue humidifying, fill water into the tank (P. 10). هل الخزان ممتلئ بالماء؟ ← لمواصلة الترطيب، قم بتعبئة الماء في الخزان (ص 10).
⑫ Even if there is water in the tank, the water fill indicator is still blinking or lit up. **حتى في حالة وجود ماء في الخزان، فسيستمر وميض أو إضاءة مؤشر تعبئة الماء.**	● Is the tray fit into the interior of the product? هل الصينية مركبة في الجزء الداخلي من الوحدة؟ ● Is the product tilted? → Please install the product onto the level and stable table or floor. هل الوحدة في وضع إمالة؟ ← يرجى تركيب الوحدة على أرضية أو طاولة مستوية وثابتة.

TROUBLESHOOTING ②

الكشف عن الخلل وإصلاحه ②

Now الآن	Please confirm the following: يرجى التأكد مما يلي:
⑬ The check indicator is on مؤشر الفحص قيد التشغيل 	● Is the product overturned? → ① Disconnect the power plug. ② Erect the product. (Wipe the water off it) ③ Keep the product idle for half a day. (Doing this is to dry the product thoroughly in case water drops into it.) ④ Power the product on again, and it will operate. هل الوحدة تم قلبها؟ ← ① قم بفصل قابس الطاقة. ② قم بتنصيب الوحدة. (قم بمسح الوحدة) ③ حافظ على الوحدة في وضع تباطؤ لنصف يوم. (القيام بذلك لتجفيف الوحدة تمامًا في حال سقوط الماء عليها.) ④ قم بتشغيل الوحدة مرة آخري، وستعمل. ● Have you applied such actions as shaking, tilting and impacting onto the product? → Disconnect the power plug, and then reinsert it. هل قمت بأي من هذه الإجراءات مثل رج وإمالة الوحدة والضرب عليها؟ ← قم بفصل قابس الطاقة، ثم إعادة إدخاله. ● Do you put any magnet and metal objects onto the product? → Disconnect the power plug, and then reinsert it. هل قمت بوضع أية أدوات مغناطيسية أو معدنية فوق الوحدة؟ ← قم بفصل قابس الطاقة، ثم إعادة إدخاله.

If any of the following conditions occur, please contact the dealer immediately.

في حالة حدوث أي من الأمور التالية، يرجى الاتصال بالوكيل على الفور.

⑭ The check indicator is on and all the air volume indicators are blinking مؤشر الفحص مضئ وكل مؤشرات مقدار الهواء تومض	● Product may be out of order. → Please disconnect the power plug and send the product to the dealer for repair. الوحدة متعطلة. ← يرجى فصل قابس الطاقة، ثم إرسال الوحدة إلى الوكيل لإصلاحها.

SPECIFICATIONS/OPTIONAL ACCESSORIES
المواصفات/الملحقات الاختيارية

Specifications المواصفات

Model number رقم الطراز	F-VXR50M					
Power supply مصدر التيار الكهربائي	240 V~50 Hz					
Operation mode وضع التشغيل	Clean Air الهواء النقي			Clean/Humid. مرطب ومنقي الهواء		
Air Volume settings إعدادات مقدار الهواء	Hi مرتفع	Med متوسط	Lo منخفض	Hi مرتفع	Med متوسط	Lo منخفض
Power consumption (W)※1 استهلاك الطاقة (وات)※1	46	9	6	46	13	9
Humidifying amount(mL/h)※2 مقدار الترطيب (مل/ساعة)※2	— ※3	— ※3	— ※3	500	230	150
Air volume (m^3/min) مقدار الهواء ($م^3$/ دقيقة)	5.1	1.9	0.9	4.9	2.3	1.3
Floor area capacity سعة منطقة الأرضية	Up to 40 m^2 in a standard household room حتى 40 مترًا^2 في الغرفة المنزلية القياسية			Up to 23 m^2 in a standard household room حتى 23 مترًا^2 في الغرفة المنزلية القياسية		
Capacity of the tank سعة الخزان	About 2.3 L حوالي 2.3 لتر					
Power cord length طول كابل الطاقة	2.0 m 2.0 م					
Product dimensions أبعاد الوحدة	360 mmx[230 mm+(Foot: 10 mm)]x560 mm(WxDxH) 360مم x[230مم+(قدم: 10مم)]x560مم(عرض x عمق x ارتفاع)					
Product weight وزن الوحدة	8.6 kg 8.6 كجم					

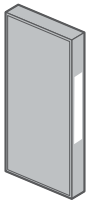
※1 The power consumption is about 0.3 W when the operation is set to "Off". (With the power plug inserted)
استهلاك الطاقة يبلغ حوالي 0.3 وات عندما يتم ضبط التشغيل على وضع "إيقاف". (عندما يكون قابس الطاقة مدخلاً)

※2 The humidifying amount may vary with the indoor temperature and humidity. (P.22)
قد يتفاوت مقدار الترطيب باختلاف درجة الحرارة والرطوبة الداخلية. (ص 22)

※3 If there is water in the tank, the product uses its water to humidify a little. (The water in the tank will be reduced little)
في حالة وجود ماء في الخزان، فتستخدم الوحدة الماء الموجود بها للترطيب قليلاً. (سيتم خفض الماء في الخزان قليلاً)

Optional accessories ملحقات اختيارية

●Replacement HEPA composite filter
استبدال مرشح الهواء HEPA المركب



Part No.: F-ZXMP55Z
رقم الجزء:

●Replacement deodorizing filter
استبدال مرشح إزالة الروائح الكريهة

Part No.: F-ZXHD55Z
رقم الجزء:

●Replacement humidifying filter
استبدال مرشح الترطيب

Without filter frame and filter plate
بدون إطار المرشح وصفيحة المرشح

Part No.: F-ZXHE50Z
رقم الجزء:

Call the dealer اتصل بالوكيل

The check indicator is on and all the air volume indicators are blinking.
Product may be out of order.Please disconnect the power plug and contact the dealer for repair.
مؤشر الفحص مضئ وكل مؤشرات مقدار الهواء تومض.
الوحدة متعطلة. يرجى فصل قابس الطاقة والاتصال بالوكيل لإجراء عمليات الإصلاح.

Panasonic Corporation
Web site: http://www.panasonic.com
© Panasonic Corporation 2018
Issue date: 11/2018
تاريخ الإصدار: 11/2018
P1118-0 VXR5M8950 C